

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Институт «Высшая школа журналистики и массовых коммуникаций»

На правах рукописи

ШКЛЯРОВА Анна Константиновна

«Метод интервью в телевизионной документалистике»

(на материале авторского документального фильма «Верую»)

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

по направлению «Журналистика»

(профессионально-практическая работа)

Научный руководитель –

доктор филологических наук,

доцент С. Н. Ильченко

Кафедра телерадиожурналистики

Очная форма обучения

Вх. № _____ от _____

Секретарь _____

Санкт-Петербург 2017

Содержание:

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. ДОКУМЕНТАЛЬНЫЙ ФИЛЬМ В ТЕЛЕВИЗИОННОМ ФОРМАТЕ.....	7
1.1. Специфика создания телевизионного документального фильма.....	7
1.2. Исследование на работы с методом интервью на примерах из практики	14
ГЛАВА 2. ИНТЕРВЬЮ КАК ОДИН ИЗ СПОСОБОВ ПОЛУЧЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ.....	16
2.1. Видовые и жанровые особенности.....	16
2.2. Подготовка и проведение интервью	20
2.3 Сопутствующие факторы проведения успешного интервью.....	26
2.4 Драматургия и построение разговора.....	29
ГЛАВА 3. РАБОТА АВТОРА НАД ФИЛЬМОМ «ВЕРУЮ».....	34
3.1. Описание проекта	34
3.2. Использование метода интервью фильме «Верую».....	38
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	46
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ.....	48
ПРИЛОЖЕНИЯ.....	54

ВВЕДЕНИЕ

Документальное кино считается особенным жанром в киноиндустрии. Если художественный фильм - это воссоздание действительности в игровой форме, то документальный - это и есть сама реальность, зафиксированные события и действие.

В настоящее время активно осуществляется систематизация документальных жанров на телевидении. Многие телевизионные каналы имеют серии документальных циклов, связанных с историей или биографией, например. Более того, появляются самостоятельные каналы круглосуточного вещания документальных проектов.

В задачи документалистики входят: обучение и просвещение (учебные фильмы), исследование (исторические, географическое, этнографические и т.д.), пропаганда (науки, религии, политической системы и т.д.), хроника, а также публицистика. По словам Хью Бэдли все эти задачи объединяет главная: «рассказать нам о мире, в котором мы живем»¹. Таким образом, целями документалистики становятся не только информирование, но и создание общей картины мира. "Задача документалиста — описать свое время, постараться понять свое время и суметь передать будущим поколениям образы своего времени".²

Интервью по-прежнему остается ведущим методом сбора и представления информации. При создании документальных проектов, материалы интервью претерпевают множественные этапы трансформации ввиду обстоятельств и условий его проведения. Полученный результат не всегда соответствует ожиданиям. Причиной тому, могут стать не только

¹ Бэдли Х. Техника документального кинофильма / Пер. с англ. Ю. Л. Шер. — М.: Искусство, 1972. — 240 стр.

² Беляева И.К. Введение в режиссуру/Курс для документалистов. М., 1998. 38 стр.

различные жизненные обстоятельства, но и факторы, которые оказывают существенное влияние на процесс проведения интервью и создания фильма.

Актуальность работы представляется в анализе и выявлении методов и приемов преодоления коммуникационных сложностей и барьеров в процессе проведения интервью в документалистике. Стремление к стандартизации и упрощению методов журналистской работы обуславливает актуальность рассмотрения данной проблемы сегодня. Выпускная квалификационная работа носит творческий характер и основана на собственном опыте создания документального фильма на актуальную тему о жизни в Боснии и Герцеговине 20 лет после боснийской войны. Автором подробно рассмотрены и исследованы интервью, ставшие основой фильма. Фильм произведен в рамках проекта, иницииированного Представителем ОБСЕ по вопросам свободы СМИ совместно с Союзом журналистов России, Союзом журналистов Украины и Медиацентром г. Сараево в Боснии и Герцеговине.

Новизна работы состоит в представлении и описании методов и приемов трансформации интервью, с помощью которых возможно преодоление коммуникативных барьеров в заданной модели общения. В данном исследовании рассматривается опыт создания фильма группой авторов о жизни Боснии и Герцеговины, с целью отобразить жизнь и состояние страны через беседу с ее жителями разных социальных групп, культур и конфессий.

Цель данной работы – продемонстрировать наглядно возможные вариации приемов адаптации интервью в условиях моделирования ситуации полилога, описание трансформации исходного материала на разных этапах работы, выявление возможных несоответствий изначальных целей и задач интервью с полученными результатами.

Практическая значимость представляется в выявлении наиболее возможных факторов и ситуаций, которые бы могли повлиять на изменение первоначальной стратегии проведения интервью и на ожидаемый результат

от выполнения работы над фильмом. Значимость исследования также представляется в презентации выработанной рабочей гипотезы, позволяющей творчески решать задачи интервью и преодолевать препятствия, с которыми неизбежно приходится сталкиваться в силу постановки вопросов о времени и пространстве в документалистике, соблюдение принципов гуманизма и политической этичности.

Автору необходимо решить следующие **задачи**:

- выявить специфику работы в телевизионной документалистике;
- определить наиболее распространенные случаи, влияющие на трансформацию исходного материала;
- проанализировать собственный опыт работы автора над конкретным творческим проектом;
- обобщить приемы и особенности работы с методом интервью в документальных проектах.

В качестве **объекта исследования** выступают исходные материалы интервью, подготовленные для использования в фильме. **Предмет исследования** – этапы трансформации и приемы, использованные авторами в качестве способов адаптации.

Теоретико-методологической базой для работы послужили книги М. М. Лукиной, С. Н. Ильченко о технологии проведения интервью, С. А. Муратова об историческом становлении жанра документального телефильма, М. Е. Голдовской об опыте создания документальных фильмов на телевидении, С. В. Дробашенко о художественном образе и И. К. Беляева о режиссуре документального фильма.

Эмпирической базой ВКР являются собственные отснятые автором ВКР материалы для реализуемого документального проекта; наблюдения в ходе создания фильма; а также аудиовизуальные произведения, посвященные аналогичной проблематике.

Работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка используемой литературы и приложений.

Глава 1. Документальный фильм в телевизионном формате

1.1 Специфика создания документального телевизионного фильма

Обращаясь к истории возникновения телевизионного документального фильма исследователи сталкиваются с проблемой отсутствия истинных дат и фамилий первооткрывателей нового явления экранного искусства. Точная дата и место появления кинематографа общеизвестна - 28 декабря 1895 г., Париж. Однако условия возникновения телефильма до сих пор остаются предметом исследования историков и теоретиков кино. Термин «телефильм» по мнению А. Я. Юровского³ появляется впервые в середине 50-х годов и используется для обозначения определенной структуры экраных произведений, неразрывно связанной с эволюцией технических средств и возможностей. Так, М. Е. Голдовская отмечает: «В целом предпосылкой появления нового экранного жанра был художественный опыт всей мировой и русской культуры. Но непосредственный толчок к его формированию дало телевидение, начавшее бурно развиваться в 50-е годы»⁴.

Исследователи телевидения и кино отмечают, что документалистика является наименее изученным явлением. В связи с этим, справедливо возникает вопрос о значении термина «документалистика», но и здесь границы значений определяются каждым автором по-своему. В. А. Саруханов, обращаясь к этимологии слова указывает: «Документ... - материальный носитель записи (бумага, кино- и фотопленка, магнитная лента, первокарта и т.п.) с зафиксированной на нем информацией,

³ Кузнецов В. Г., Цвик В. Л. , Юровский А. Я.; Телевизионная журналистика: Учебник. 4-е издание // Т. 31. — М.: Изд-во МГУ, Изд-во «Высшая школа», 2002.

⁴ Голдовская М. Е. Человек крупным планом : Заметки теледокументалиста. М.: Искусство, 1981. 69 стр.

предназначенной для ее передачи во времени и пространстве. Д. Могут содержать тексты, изображения, звуки и т.д. В узком смысле Д. – деловая бумага, юридически подтверждающая какой-либо факт или право на что-то»⁵. Документалистика воплощает на экране реально происходившие события, то есть в практическом смысле, это воспроизведение фиксированных фактов и изображений с последующим осмыслением. В случае отсутствия аналитического, поясняющего комментария или раскрытия внутреннего смысла произведения драматургическим путем, фиксация становится хроникой. Американский исследователь Билл Николз в своей книге «Введение в документалистику» отмечает, что «дать определение документалистике так же сложно, как объяснить, что такое «любовь» или «культура»⁶. Рассуждая о целях документалистики, он также акцентирует внимание на осмыслении материала. В задачи автора входит сменить фокус восприятия привычных вещей, предложить зрителю задуматься и проанализировать ситуации обычной жизни. Энциклопедия кино указывает следующее понятие «документалистики» - «вид искусства, материалом которого являются съемки подлинных событий»⁷. Говоря о происхождении документального кино, нельзя не отметить его первичное зарождение задолго до появления телевидения. В свою очередь, «документальное телевидение – вид вещания, объединяющий разделы информации, публицистики, научно-популярного вещания, кино- и телехроники и другие неигровые жанры передач и фильмов»⁸. Таким

⁵ Саруханов В. А. Азбука телевидения. М.; Аспект Пресс, 2003. 80 стр.

⁶ Bill Nichols Introduction to documentary. Bloomington, Ind.; Indiana University Press, 2001. C.20

⁷ Кино. Энциклопедический словарь. М.; Советская энциклопедия, 1986.

⁸ Егоров В. В. Терминологический словарь телевидения: основные понятия и комментарии /3-е изд., доп. М.; Ин-т повыш. Квалификации работников телевидения и радиовещания ФСТР, 1997.

образом, в данной работе «телевизионная документалистика» определяется как экранное воплощение случившихся событий, интервью, зафиксированные документальными методами съемки с целью воспроизведения, в условиях особенностей работы телевидения и побуждения к осмыслению и анализу материала.

Историк кино С. А. Муратов⁹ в книге «Документальный фильм. Незаконченная биография» описывает историю рождения телефильма и исследует его особенности. Так, сам термин «телефильм» получает право на существования в 1960-м году, когда при «Мосфильме» создается одноименное объединение, а в дальнейшем и собственная студия, для производства заказных игровых картин. Однако в материалах кинокритиков, упоминание нового понятия достаточно условно, авторы, спустя даже 5 лет после появления студии, задаются вопросом «А существует ли фильм?»¹⁰. Бурная полемика киносценаристов и телесценаристов породила становление двух соответствующих концепций и зарождение нового жанра телескучества. Однако, как отмечает исследователь, при дальнейшем изучении возникает проблема первоисточников. Основным местом столкновения интересов становились периодические издания, а первыми книгами, повествующими о создании документального телевизионного кино, были сборники газет и журналов. В скором времени начали выходить напечатанные телесценарии и рецензии к фильмам. Использование метода кинонаблюдений, драматургически выстроенных, в 60-е года позволяло исследовать как индивидуальность, так и нравственные позиции общества. Примерами таких документальных работ становятся фильмы: «18 моих мальчишек» (режиссёр В. А. Гурьянов), «Катюша» (режиссёр В. П. Лисакович), «Мир без игры» (режиссёр

⁹ Муратов С.А. Документальный фильм. Незаконченная биография. М., 2009.

¹⁰ Заголовок статьи в издании «Искусство кино», 1966 год. (Через два месяца после того, как в Киеве с успехом прошел I Всесоюзный фестиваль фильмов)

Л. В. Махнач), «Вечное движение» (режиссёр М. М. Меркель), «ПСП» (режиссёр А. С. Видутирас), «Лучшие дни нашей жизни» (режиссёр Б. Д. Галантер, В. П. Горохов), «Время, которое всегда с нами» (режиссёр С. Д. Аранович) «Колодец» (режиссёр В. И. Иовицे) и др.

В документальном фильме в первую очередь, важна реалистичность и драматургия. Следующим по значимости стоит эстетическое решение кадра. «Работа над произведением теледокументалистики требует от его создателей не только и не столько постановочных, «съемочных» решений, сколько всего объема репортерских навыков»¹¹. И. К. Беляев в своей книге «Спектакль без актера» также отмечает, что на телевидении «довлеет привычка жить за счет информативности материала»¹². Информативность в этом смысле предполагает не только характер творческого произведения, но и его актуальность. Появление документального телефильма на экране обусловлено не столько новизной самой работы, сколько информационным поводом, послужившим отправной точкой для его создания или неразрывно связанным сопутствующим фактором представления работы широкому зрителю. Информационным поводом могут быть памятные даты, годовщины событий или актуальные упоминания участников событий, действующих лиц.

Тенденцией последних лет стало преобладание развлекательного или даже скандального аспекта в создании телевизионных проектов. Место авторской документалистики на экране постепенно заменяют проекты, рассчитанные исключительно на телевизионное вещание. Рейтинги показывают, что так называемую «документалку», особенно скандальную (с ранее неизвестными подробностями личной жизни публичных людей, откровенными фактами их жизни) зритель смотрит также часто как и сериалы. «Во всем мире авторское документальное кино делается при со-

¹¹ Саруханов В. А. Азбука телевидения. М.; Аспект Пресс, 2003. С.111

¹² Беляев И. К. Спектакль без актера. М.; Искусство, 1982. С. 88

продюсировании ТВ-каналов, - уверяет Виктория Белопольская, - каналы из разных стран "скидываются" на один проект, а после каждый получает право показа фильма на своей территории. У нас же почему-то каналы уверены, что массовый зритель не будет смотреть авторское кино, хотя во многом сами в этом виноваты, убив хороший вкус своей сеткой».¹³

Важно также подчеркнуть, что, обращая внимание на информативность, не следует объединять документалистику и хронику в одну группу жанров. Хроника, преимущественно используемая в информационных жанрах, таких как новостные телепередачи, например, отражает лишь само событие, фиксируя его. А создание документального проекта позволяет выйти за границы фокуса на конкретных действиях или определенном человеке. Так, С. А. Муратов отмечает: «различие между хроникой и документальным фильмом, таким образом, состоит не во внешних, как часто еще полагают, признаках, например, в продолжительности экранного времени (двухминутный информационный сюжет можно легко растянуть в двухчасовую ленту, от чего он не изменит своей природы), и не в выборе объектов (герои и события в ряде случаев могут быть те же самые). Различие это – в самой тенденции авторского проникновения в материал, в полноте выявления на экране человеческого характера»¹⁴.

Отличием документального телефильма от кинофильма служит также и условия просмотра и показа. Если в случае с кино, зритель осознанно делает выбор, покупает билет, выбирает место для просмотра и отводит для этого определенный период своего времени, то в условиях телевидения фильм во многом лишен таких возможностей. Современная тенденция работающего телевизора в качестве фона для домашнего

¹³ Ходорыч А. Статья в газете Коммерсант.Деньги (16.07.2009)//Вертов.RU -<http://vertov.ru/news/618/index.html> (дата обращения 12.04.2017).

¹⁴ Муратов С. А. Пристрастная камера. М.; Аспект Пресс, 2004. 126-127 стр.

времяпрепровождения, выполнения бытовых дел стремительно отдаляет от реальности ситуацию, при которой массовая аудитория становится на период просмотра фильма зрителем и посвящает этому занятию свое личное время, не переключая канал и оставаясь на одном уровне концентрации в течении всего эфирного времени. «А теперь вспомним, как для нас обычно начинается просмотр телевизионного зрелища: включаем телевизор за одну-две минуты до начала ожидаемой передачи, чтобы дать ему погреться, первые звуки еще застают нас на кухне или в другой комнате, мы бросаем свои домашние дела, «закругляем» телефонный разговор или беседу с сыном и спешим к экрану. Усаживаемся. Вот только теперь начинается эмоциональная настройка на «волну» телепередачи. Но уже потеряны секунды, а то и минуты экранного действия, упущен необходимый с самого начала контакт двух равных сторон, разделенных лишь тонкой перегородкой кинескопа»¹⁵. С. А. Белянинов в своей книге «Документальный видеофильм» также упоминает времена, когда перед просмотром телевизоры надо было «прогревать», что было чревато опозданием к самому началу показа, а значит, момент первоначального контакта со зрителем будет упущен. Сегодня технологически такой потребности не существует. Однако, при наличии большого выбора телеканалов и постоянной борьбы за зрительское внимание не только между каналами, но и конкурентными сферами бизнеса, завлечь аудиторию становится все сложнее. Методы и приемы работы стремительно меняются, определяющими характеристиками телевидения становятся: яркость, эксклюзивность, скандальность, массовость. Сложнее становится создать необходимый «эффект присутствия», о котором говорил еще в 60-е годы

¹⁵ Белянинов С. А. Документальный видеофильм: Этап становления. М.; Искусство, 1982. 41-42 стр.

В. С. Саппак¹⁶. Организация встречи «один на одень» зрителя и героя становится главной целью телережиссеров.

Эффект личной беседы со зрителем непосредственно влияет на приемы и методы, используемые при подготовке телевизионного продукта. Роль интервью неоспорима в достижении поставленной цели перед авторами. По-прежнему, оно остается самым эффективным методом сбора и представления информации в документальной работе. Режиссер Д. А. Луньков в книге «Наедине с современником» подчеркивает его значение в создании биографических картин: «Хорошее интервью – это результат живой беседы двух людей»¹⁷. При этом необязательно это именно два человека, но это всегда многосторонняя коммуникация: герой-зритель, автор-зритель, автор-герой, а также общение внутри коллектива авторов и всех причастных к процессу создания. Кинорежиссер М. Е. Голдовская утверждает: «Контакт – вообще очень важный фактор, имеющий в документалистике, как мне кажется самый широкий смысл. Это понятие включает в себя связь и между теми, кто делает фильм, и между ними и их героями, что является, пожалуй, еще более существенным условием успешности совместной работы»¹⁸. Так, начав с установления контакта, интервью может развиваться совершенно в разных направлениях и в зависимости от преследуемых авторами целей. Существует несколько разновидностей интервью – это информационное, проблемное и портретное интервью. Подробнее о видах интервью, вопросах и этапах его подготовки и проведения мы поговорим в следующей главе теоретической части данной выпускной квалификационной работы.

¹⁶ Саппак В. С. Телевидение и мы. М.; Искусство, 1963.

¹⁷ Луньков, Д. А. Наедине с современником : заметки режиссера док. фильмов / Д. А. Луньков. - М. : Искусство, 1978. – 139 стр.

¹⁸ Голдовская М. Е. Человек крупным планом : Заметки теледокументалиста. М.: Искусство, 1981. 100 стр.

Документальный неигровой фильм основан на реальных событиях и его основной целью и задачей становится фиксация событий, изменений и трансформаций. Однако, хронометраж и эфирное время фильма всегда ограничены, а в документалистике понятие «времени» проявляется наиболее полно. В первую очередь это напрямую касается установленных норм телевизионного хронометража. Планирование сетки вещания требует строго ограниченных стандартов для разных программ: 26, 39, 44 или 52 минуты. Зачастую, режиссерам приходится жертвовать отдельными частями своих произведений в целях соблюдения установленных норм. «Экранное время ограничено, и фильм не может вместить все, что можно рассказать о герое. То, что в жизни происходит в течение дней, недель, месяцев, должно быть спрессовано в считанные минуты, насыщенные до предела самым важным, выразительным, характерным. Поиски того «самого-самого» и составляют суть работы документалиста»¹⁹ - справедливо отмечает документалист.

Несмотря на сложный и кропотливый процесс отбора из исходных материалов самого главного, зачастую не обойтись без авторских комментариев. Этим обусловлено появление журналиста или предисловия режиссера перед началом просмотра. Существуют различные формы организации такого рода авторского пояснения, комментария как в кадре, так и за кадром. Среди кино- и теле-документалистов встречается немало и противоречивых высказываний на эту тему. Так, режиссеры кино предпочитают избегать закадровых голосов. Американский документалист Роберт Лилок также придерживается этого мнения «если фильм идет полчаса, а комментарии звучат лишь 2 минуты, то фильм хороший. Если же 15 минут – фильм никуда не годится»²⁰. Противоположного мнения

¹⁹ Голдовская М. Е. Человек крупным планом : Заметки теледокументалиста. М.: Искусство, 1981. 108 стр.

²⁰ Лилок Роберт. Правда кино и «киноправда». М.: Искусство, 1967. 69 стр.

придерживается С. В. Дробашенко, говоря о том, что «представить себе современный документальный фильм, целиком освобожденный от дикторского текста, трудно, несомненно это было бы в какой-то степени обедненное, ущербное произведение»²¹.

Таким образом, документальные фильмы и проекты сегодня тесно связаны с телевизионным вещанием, однако имеют свои особенности формата и драматургии. Основной акцент на ТВ сконцентрирован на диалоге с аудиторией, слово преобладает над художественной составляющей. В кино пластика, динамика изображения превалирует.²² В отличие от телевизионных передач, документальные работы существуют вне времени, сохраняя свою актуальность и в дальнейшем. В качестве вывода можно привести высказыванием И.Беляева, который утверждал, что телевидение - не только средство массовой коммуникации, но и вид искусства. А искусство без художника немыслимо.²³

1.2 Исследование работы с методом интервью на примерах из практики

В процессе представления проделанной исследовательской работы считается важным проведение анализа использования метода интервью в практике создания телевизионных документальных фильмов. Фильм «Мой класс» посвящен судьбам выпускников 1985 года физико-математического класса 91-й школы г. Москвы. Картина снята одной из выпускниц Екатериной Еременко о своих одноклассниках и об их жизни 20 лет спустя. Организация материалов фильма предполагает отдельный небольшой сюжет

²¹ Дробашенко С. В. Экран и жизнь. О художественном образе в документальном фильме.

²² Васильева Т.В., Осинский В.Г., Петров Г.Н. Курс радиотелевизионной журналистики. СПб.,2004. 20 стр.

²³ Беляев И.К. Спектакль документов: Откровения телевидения. М.,2005. 88 стр.

о каждом выпускнике, которому предшествует физический эксперимент. Уроки физики, а именно 12 лабораторных экспериментов, снимались параллельно интервью с героями. Автор объясняет свой выбор: «я придумала необычную структуру фильма: мы параллельно снимали урок физики, учениками на котором были уже наши дети. Ведь когда мы с одноклассниками встречаемся после 20 лет разлуки, то часто говорим о вещах достаточно абстрактных, трудно визуализируемых. Как показать эмиграцию? Показывать аэропорт Шереметьево-2 и людей с чемоданами? И я поняла: физические законы, которые мы изучали в школе, можно использовать как метафору жизненных ситуаций»²⁴.

Фильм построен на зарисовках, сопровождаемые в некоторых случаях предисловием автора, а в некоторых пояснением и комментарием. Герои фильма – выпускники одной из сильнейших на тот момент физико-математической школы, выпустившиеся в 1985 году, в момент неожиданно наступившей перестройки и оказавшиеся совершенно в разных городах и странах спустя 20 лет.

Все интервью проводились и снимались автором лично, так как все герои были ее друзьями и когда-то одноклассниками, что на первый взгляд очевидно уменьшает риск возникновения коммуникативных и психологических барьеров во время проведения интервью. Однако, в фильме наблюдается несколько иной результат. Интервью, в течении которых, каждому задавался базовый список вопросов, абсолютно не идентичны по форме проведения каждого из них. Важно отметить, что основные вопросы были составлены и спланированы для интервью заранее и для всех одни и те же. В этих историях бывших советских одноклассников зритель узнает многое о потерянной дружбе и непонимании спустя даже 20 лет, о внутренних конфликтах и человеческих историях.

Общим выводом проведенного анализа фильма становится утверждение, что интервью, несмотря на существующие различные

²⁴ Родина первого класса – статья // Журнал «Огонёк» №25 от 22.06.2008, 10 стр.

методические указания по подготовке и проведению, в каждом случае индивидуально. А процесс работы над ним неизбежно подвержен многочисленным изменениями и отклонениями от первоначального замысла и представления. Эти слова подтверждает и М. Е. Голдовская: «Каждый человек требует сугубо индивидуального подхода – общие рецепты бесполезно искать»²⁵.

²⁵ Голдовская М. Е. Человек крупным планом : Заметки теледокументалиста. М.: Искусство, 1981. 105 стр.

Глава 2. Интервью как один из способов получения информации

2.1 Видовые и жанровые особенности

В журналистском профессиональной понимании, интервью выступает в качестве способа получения информации, а также, в качестве жанра. Об этом говорят и авторы теоретического издания «Телевизионная журналистика»: «Это с одной стороны, способ получения информации путем непосредственного общения с человеком, владеющим этой информацией, а с другой - публицистический жанр в форме беседы, диалога, в котором журналист на экране с помощью системы вопросов помогает интервьюируемому (источнику информации) как можно полнее, логически последовательно раскрыть заданную тему в процессе телевизионной передачи»²⁶. Значение термина «интервью» в толковом словаре²⁷ определяется как беседа представителя печати с каким-либо общественным деятелем на злободневные темы, имеющие общественный интерес. В переводе с английского языка, дословно «interview» переводится как взаимодействие мнений, обмен взглядами, сведениями. Определяя интервью как тип коммуникативно-речевого публичного диалога, Е. И. Голанова²⁸ дает определение следующее: «жанр свободной беседы журналиста с определенным лицом или группой лиц, тема которой представляет общественный интерес и предназначается для масс-медиа».

Основным жанром публицистики интервью становится в 19 веке, во времена развития периодической печати. Форма взаимодействия в виде

²⁶ Кузнецов В. Г., Цвик В. Л., Юровский А. Я.; Телевизионная журналистика: Учебник. 4-е издание // Т. 31. — М.: Изд-во МГУ, Изд-во «Высшая школа», 2002. — 182 с.

²⁷ Ушаков Д. Н. Толковый словарь Ушакова. 1935-1940.

²⁸ Голанова Е. И. “Устный публичный диалог: жанр интервью // Русский язык конца XX столетия (1985-1995)”. - 2-е изд. - М.: Школа «Языки русской культуры», 2000.

диалога становится основным способом получения информации от первоисточника, то есть от ее носителя. В эпоху радио интервью приобретает еще одного участника процесса - аудиторию, которая получает возможность не только ознакомиться с результатами беседы, фактами, но и стать свидетелем разговора. Аудиовизуальная природа телевидения добавила к возможности услышать разговор, дополнительно увидеть его, визуализировать того, кто говорит, как он говорит, какую мимику использует, как реагирует на вопросы. Немаловажной деталью стала операторская съемка дающего интервью и обстановка пребывания, атмосфера. Интерьеры добавили информацию о герое сверх того, что можно услышать только из разговора. Владимир Саппак подчеркивает: «На телевидении изображение во всех случаях превалирует над звуковым сопровождением, впечатления зрительные над впечатлениями слуховыми... Для меня очевидно, что, сидя перед телевизором, мы целиком находимся во власти экрана, а наше ухо воспринимает для себя лишь то и лишь так, как ему подсказывает глаз»²⁹. Визуальное воплощение стало определенным признаком достоверности происходящего, что существенно повлияло на распространение жанра.

Роли в интервью строго распределены, в отличие от более аналитического жанра беседы или разговора. В качестве объекта исследования выступает интервьюируемый, а субъектом является интервьюер. Аудиторией, получателем информации становится не только тот, кто введёт разговор, но и сам зритель в случае с телевидением и кино. Журналист, в данном случае выступает как промежуточное звено между первоисточником и конечным получателем информации. Исходя из интересов и запросов аудитории для беседы с героем формируется структурированный список вопросов, основанный на логической последовательности и драматургии.

²⁹ Саппак В. С./Цит. По: С. А. Муратов. Диалог: Телевизионное общение в кадре и за кадром : монография. - М. : Искусство, 1983.

С точки зрения проведения журналистской работы интервью используется в тех случаях, когда в зависимости от задач, герой может сказать больше, чем журналист, когда для достоверности, необходимо авторство и первоисточник. Интервьюируемые, согласно классификации В. Л. Цвик³⁰ делятся на следующие три категории:

- политические и государственные деятели, специалисты и другие люди, обладающие специфическими знаниями в какой-то конкретной области;
- знаменитости, которых интервьюируют для того, чтобы подробности их жизни и деятельности стали достоянием широкой публики;
- обыкновенные люди, с которыми мы встречаемся дома, на улице, на службе.

В репортажных материалах чаще всего используются первая и вторая категория людей. Так как для прояснения некоторой проблемы, ситуации, момента истории необходимо экспертное мнение, профессиональный взгляд на вопрос, но в тоже время важно и мнение простого народа, свидетелей происходившего и их собственный взгляд. В проектах же документальных, героями могут стать как обычные люди, так и знаменитости с их жизненными историями.

Интервью как жанр присутствует в любом телевизионном формате от выпуска новостей до отдельных программ, основанных на беседе с человеком. Видами интервью исследователи называют:

- проблемное интервью, в задачи которого входит постановка вопроса, обсуждение и выявление возможных путей решения;
- интервью-анкета используется чаще всего специалистами из сфер психологии и социологии, однако и в телевизионном

³⁰ Кузнецов В. Г., Цвик В. Л., Юровский А. Я.; Телевизионная журналистика: Учебник. 4-е издание // Т. 31. — М.: Изд-во МГУ, Изд-во «Высшая школа», 2002. — 183 с.

процессе имеет место быть как элемент на этапе подготовки к основному интервью или же как прием. Так, определенные вопросы могут повторяться в серии интервью с разными героями или же такой вид применяется на предварительном этапе подготовки к интервью и установления контакта с героем;

- протокольное интервью в самом официальном своем значении подразумевает заранее согласованный список вопросов и тем для обсуждения и соответственно, официальный ответ. Однако, немало случаев, когда журналист, даже опытный профессионал помимо заранее оговоренных тем, пользуясь случаем интересуется и другими темами, сверх того, что было согласовано предварительно;
- информационное интервью как прием чаще всего воплощается в новостных программах для получения конкретной информации по отдельному поводу;
- портретное интервью, характеризующее конкретного человека и его психоэмоциональные характеристики. Интервью-портрет может стать основой очерка, зарисовки, а также программ, основанных на интервью с гостем.

Природа интервью многогранна, а значит применительно к каждому виду необходимо учитывать свои нюансы в подготовке. Понимая особенности жанра, категорию героя и целевые установки можно достичь максимального результата.

2.2. Подготовка и проведение интервью

Работа над интервью включает в себя не только непосредственно само проведение беседы, но и многие процессы, которые предваряют этот разговор и следуют после. Журналистская работа не всегда предполагает возможность для подготовки, проведения так называемого прединтервью, знакомства с героем, особенно это касается работы в оперативном формате выпуска новостей или информационной программы. Однако в документальных и художественных проектах почти все интервью запланированы, спродюсированы и к моменту встречи интервьюера со спикером оба знают тему дальнейшего разговора и ключевые моменты, которые должны быть отражены исходя из авторской задумки.

Первоначальная работа по планированию интервью включает в себя: поиск героя, выбор темы разговора, определение места проведения встречи, хронометраж. Более детальная подготовка заключается в определении возможных рисков на тот случай, если герой не сможет или откажется от интервью. Немаловажной частью является и организация непосредственно встречи: определение целей интервью, тактики проведения и план вопросов.

Следующим этапом подготовки будет предварительное обдумывание хода беседы и составление вопросов. В ходе изучения материалов, получения подробной информации о герое, определяются темы для дальнейшего разговора. Составлять подробный список вопросов и работать согласно ему или же мысленно продумать возможные вопросы - решать каждому автору самостоятельно. Однако, в случае с официальными лицами, чаще всего список вопросов должен быть не только заранее составлен, но и согласован. Т. В. Шумилина советует осуществлять подготовку заранее и вырабатывать для работы следующее³¹:

³¹ Шумилина Т. Не могли бы вы рассказать... М., 1976.

- 1) «рабочую гипотезу», то есть иметь представление о проблеме, о ее развитии. Если речь идет о человеке, то знать его характерные черты поведения, жизненные позиции;
- 2) «драматургический стержень беседы» - элемент, объединяющий интересы журналиста и интервьюируемого. Зачастую таким элементом становится спор, дискуссия.

«Секрет умения вести разговор – это умение задавать вопросы»³².

Обращаясь к процессу формировании списка вопросов, нельзя не отметить видовое разнообразие самих вопросов. Исследователи теории журналистики выделяют несколько базовых групп вопросов. Такие как: закрытые и открытые, уточняющие, наводящие,

С точки зрения практики, обозреватель «Новой Газеты» Колесниченко выделяет следующую типологию³³:

- открытые и закрытые вопросы, которые в свою очередь делятся на:
 - прямые и непрямые. Непрямые открытые вопросы, в таком случае чаще всего начинаются с просьбы рассказать что-либо. Непрямые закрытые вопросы содержат в себе утверждение, принадлежащее якобы третьему лицу.
- предметные, заданные с целью получения более детальной информации, также делятся на:
 - фактицирующие – вопросы о реальных событиях, имеющих известную дату и факт существования
 - оценивающие – об отношении собеседника к кому-либо, чему-либо
 - интроспекционные – о чувствах собеседника

³² Кинг Л. Как разговаривать с кем угодно, когда угодно и где угодно. - М.: Альпина Паблишер, 2016. - С. 365.

³³ Колесниченко А.В. Практическая журналистика. Учебное пособие. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 2008. 54 стр.

- проективные – о возможном поведении в воображаемых ситуациях и событиях
- гипотетические – о возможном развитии
- управляющие вопросы служат для управления диалогом:
 - переходные - содержат часть высказывания собеседника и новый вопрос
 - фильтрующие – содержат фрагмент ответа и уточнения по теме
 - утверждающие – эмоциональная реакция восклицания и просьба продолжить рассказ
 - когнитивные – предложение осмыслить, обсудитьзвучевший ответ
 - суггестивные – вопросы, в которых один ответ ставится предпочтительнее других. Собеседнику предлагается согласиться с утверждением, которое он не считает правильным, либо признать себя неправым
 - вопрос-ловушка – застает героя врасплох
 - намекающие – переход от общеизвестного факта к прямому вопросу
 - усилительные – повторение высказанного собеседником в более жесткой, категоричной форме
 - провоцирующий вопрос – считается, самым сильным по психологическому воздействию на собеседника и как правило уточняет причину определенной реакции, недовольства, волнения.

Николай Сванидзе, тележурналист и политический обозреватель считает, что: «Фишка - в подготовке. Нужно представлять возможные ответы на вопросы. Ты задаешь вопрос, слушаешь ответ, который для тебя ожидаем (если нет, то нужно уметь реагировать экспромтом). Задаешь

следующий вопрос усиливающий, уточняющий, загоняющий собеседника в угол, если это тебе нужно. После ответа готовишь очередной вопрос. Комбинация вопросов очень важна. Нужно очень внимательно слушать собеседника, как бы ты к нему не относился, нужно очень хорошо знать его и его позиции. И еще раз повторяю, нужно готовиться не к вопросам и ответам, а к разговору, к диалогу»³⁴. Предварительное знание героя, его взглядов и интересов играют основную роль в проведении интервью. А подготовленные вопросы, вне зависимости от того, будет ли автор четко придерживаться списка или нет, позволяют выстроить линию разговора, не уходить в сторону от намеченного пути. Заранее зная цель встречи, вполне возможно избежать пустых разговоров ни о чем и получить более логичные и конкретизированные ответы собеседника. В пользу предварительной подготовки высказывался и автор пособия по интервью Хью Шервуд: «...запомните, что если вы не знаете точно, о чем вы хотите спросить, всегда есть опасность, что вы истощите свой запас вопросов. Это очень удручающая картина»³⁵.

Планируя стратегию интервью необходимо также учесть возможные отклонения от темы, дополнительные вопросы и даже отказы на некоторые из них. В этом и заключается мастерство интервьюера: в умении выстроить беседу таким образом, чтобы она была логична и понятна собеседнику, а последовательность и градация тем обсуждения позволили достичь целевой установки. Выстраивая вопросы по значимости можно придерживаться универсального плана³⁶.

1. Преамбула для разогрева, установки контакта;

³⁴ Криницын Е., Акулы интервью: 11 мастер-классов : сборник; ред. Н. Казакова. - М. : "Альпина Паблишер", 2010. - 36 с.

³⁵ Sherwood P. C. The Journalistic Interview. Harper and Row, Publishers, New York, Evanston and London, cop. 1969. 35-36 pp.

³⁶ Лукина М.М. Технология интервью. - М.: Аспект Пресс, 2003.

2. Простые вопросы, фактические, ответы на которые не будут затруднять собеседника, однако позволяют начать разговор;
3. Основные вопросы, увлекающие собеседника;
4. Самый главный вопрос исходя из поставленных целей. На данном этапе могут быть заданы личные вопросы или несколько неудобные, спорные;
5. Завершаться интервью по правилам хорошего тона, да и с точки зрения профессионализма должно на позитивной ноте. Даже если завершению предшествовали не самые приятные вопросы или бурное эмоциональное обсуждение следует подвести итоги встречи, «увести» разговор в сторону.

Важно понимать, каким бы профессионалом не был журналист, главный герой интервью, все же собеседник, будь то известная личность или же простой рабочий. Социологи, в частности американские исследователи Вильям Гуд и Пол Хатт уделили теме последовательности вопросов особое внимание: «Должна быть такая логическая последовательность, чтобы информант или респондент вовлекался в интервью, благодаря пробуждению у него интереса; легко следовал от вопросов, легких для ответа, к сложным; не оскорблялся слишком скорой и поспешной просьбой об информации личного характера; никогда не принуждался к ответам, могущим вызвать смущение, без предоставления возможности объяснения и как можно легче переводился из одной области понятий в другую»³⁷. В документальных проектах верным порядком вопросов считается тот, который значим и понятен для героя. На монтаже, автор может выстроить любую последовательность из полученных ответов, исходя из художественного замысла.

Помимо разработки системы вопросов в стратегию интервью также входит ролевая функция журналиста. Одни считают, что журналист не

³⁷William J. Goode and Paul K. Hatt Methods in Social Research. New York: McGraw-Hill Book Co., 1952. 136 стр.

должен примерять на себя какие-либо маски и быть самим собой, другие убеждены, что без определенного образа, который бы подошел в пару собеседнику не обойтись для получения хорошего результата. На практике же, мы видим, что большинство журналистов умело сочетают в работе как собственную индивидуальность, так и необходимую роль в зависимости от обстоятельств. Владимир Соловьев, тележурналист приводит пример одной из ролевых функций журналиста: «Интервьюер – зеркало. Степень чистоты этого зеркала, чтобы точно отразить собеседника для аудитории, зависит от вашей работы над собой. Надо убирать свое эго. Лучшие интервью, которые мне удавались, — это те, когда я вообще ничего не говорил, а кивал, «делал лицо» или наводил междометиями собеседника на нужную мысль»³⁸. Однако, такие открытые собеседника, готовые сами рассказать обо всем попадаются далеко не всегда. Известный режиссер-документалист Майкл Рабигер в своей книге дает следующий комментарий к работе над интервью: «Запомните, что роль летописца, которую Вы на себя берете, позволяет быть требовательным и непреклонным, что в обычной жизни было бы истолковано как бес tactность. Если Вы сомневаетесь в собственном праве вторгаться в жизнь других людей, подумайте о том, что каждый человек сомневается в своей значимости, и Ваше приглашение стать участником съемок будет означать признание заслуг и талантов будущего героя фильма»³⁹.

³⁸ Криницын Е., Акулы интервью: 11 мастер-классов : сборник; ред. Н. Казакова. - М. : «Альпина Паблишер», 2010. - 99 с.

³⁹ Sherwood P. C. The Journalistic Interview. Harper and Row, Publishers, New York, Evanston and London, cop. 1969. 35-36 pp.

2.3 Сопутствующие факторы проведения успешного интервью

Непосредственное назначение встречи в нынешних условиях работы телевизионной редакции входит в обязанности продюсера, а не журналиста. Однако и в этом процессе есть свои нюансы ведения переговоров с героем.

Организация встречи в вне зависимости от ситуации всегда предполагает индивидуальный подход, исходя из личности собеседника, обстоятельств его жизни и профессиональной деятельности. С. Н. Ильченко⁴⁰ выработал несколько рекомендаций о том, когда лучше договариваться об интервью с представителями разных профессий:

- с руководителями государственных учреждений не стоит договариваться по телефону и в первой половине для в понедельник, кто в основном, проводятся совещания;
- с артистами и звездами шоу-бизнеса, об интервью стоит договариваться через их представителей, менеджеров или продюсеров, в случае отсутствия прямых выходов на публичных людей;
- более успешным контакт с медийной персоной станет если вы обращаетесь к кому-то по рекомендации доверенных людей, общих знакомых и друзей или тех лиц, в ком заинтересован искомый персонаж;
- точный учет обстоятельств жизни и творческой деятельности артистов помогает добиться согласия с большей вероятностью;

⁴⁰ Ильченко С. Н. Интервью в журналистике: как это делается: учеб. Пособие / С. Н. Ильченко. – СПб.: С.-Петербург. гос. ун-т, Ин-т “Высш. шк. журн. и мас. коммуникаций”, 2016. 76 стр.

- вероятность встречи с политическими деятелями возрастает по мере наступления выборов и политических акций;

- не только поводом, но и возможностью встречи часто оказывается премьера спектакля, фильма, издание книги. В таких ситуациях собеседники наиболее открыты и готовы к многочисленным встречам с журналистами;

Ключевым моментом становится приглашение и изъявление намерений автора встретиться с человеком, и здесь, профессионалы советуют, как раз избегать слова «интервью». М. М. Лукина⁴¹, советует при переговорах стараться убедить собеседника в том, что это возможность для него:

- получить известность;
- повлиять на сознание людей;
- просветить общественность, передать свои знания;
- поделиться своей точкой зрения;
- рассказать о своем опыте и помочь другим избежать ошибок;
- попасть на экран телевидения.

В зависимости от категории интервьюируемого могут быть актуальные разные объяснения. Так, члены оппозиции или какого-либо общественного движения преследуют цель влияния на общественность, расширения круга их последователей, в то время как простые люди будут рады если их просто покажут по телевизору на всю страну.

Теоретически, интервью можно снимать в любом месте, на практике же место и обстановка существенно влияют на разговор. От обстановки зависит психологический настрой собеседника. Майкл Рабигер поясняет: «Интервью можно снимать в любом месте, но очень важно учитывать то, что Вас будет окружать, оказывать влияние на разговор. Если Вы снимаете

⁴¹ Лукина М.М. Технология интервью. - М.: Аспект Пресс, 2003.

героя в привычной обстановке - дома или на рабочем месте - он будет спокоен и, следовательно, более откровенен. Другие ситуации, как, например, поле битвы или манифестация, заставят Вашего героя сопоставлять себя с разворачивающимися или уже произошедшими событиями. Съемка может облагородить ситуацию или сделать ее оскорбительно публичной и может стать «горячей линией» разговора с миллионами людей»⁴². Выбирая место проведения интервью необходимо учитывать, как пожелания героя, так и техническую возможность проведения съемки в том или ином месте. М. М. Лукина утверждает: «Если у интервью есть событийный повод, то это диктуют обстоятельства: оно может состояться у трапа самолета, в служебной машине, в кулуарах съезда, на месте происшествия и т. п.»⁴³. Если повод для встречи не столь зависит от обстановки происходящего, рекомендуется проводить интервью на нейтральной территории: у собеседника дома, на работе, в редакции или в уединенном месте, не относящемся к роду деятельности и теме интервью. В каждом из вариантов необходимо просчитывать уместность и соответствие цели интервью. Так, С. А. Белановский⁴⁴ считает, что место должно быть все-таки уединенным, чтобы никто и ничто из окружающего мира не отвлекало внимание от разговора. Резюмируя его мысли можно сказать, что основными критериями являются: отсутствие «третьих лиц», тех, кто мог повлиять на мнение и ответ респондента; уединенность, обстановка, не напоминающая о сфере обязанностей и текущих делах; комфортное расположение в кресле или за столом. В случае если документальная работа посвящена биографии человека или определенным событиям его жизни,

⁴² Рабигер М. «Режиссура документального кино». Изд- во: М.: ГИТР, 2006 г.

⁴³ Лукина М.М. Технология интервью. - М.: Аспект Пресс, 2003.

⁴⁴ Белановский С.А. Индивидуальное глубокое интервью. - М.: Николо-Медиа, 2001.

лучше всего, отмечает Г. В. Кузнецов⁴⁵ отправиться с героем на место, связанное с событием или воспоминанием. В фильме «Год 1936» из цикла «Наша биография» специально для интервью с участницей автопробега предоставили старый автомобиль и поставили его к воротам Парка культуры, откуда стартовал пробег. Женщина, которая участвовала в качестве водителя, тут же начала воспроизводить в памяти детали, связанные с пробегом в Каракумы. Воспроизведение места событий и обстановки придало разговору конкретность и большую эмоциональность.

2.4 Драматургия и построение разговора

В самом широком смысле, интервью – это разговор двух людей. Но точно также, как и в жизни, любое общение редко начинается без какого-либо вступления. От того, как начнется интервью зависит его окончание. В телевизионном интервью, уже при начавшейся записи принято приветствовать друг друга, вне зависимости от того, что до записи участники могли уже поздороваться и провести некоторое время вместе. Особый нюанс представляет собой форма обращения журналиста к собеседнику, исходя из этических соображений, степени их личных отношений и статуса приглашенного. Исследователи речевой коммуникации выделяют четыре стилистические формы обращения⁴⁶:

- официальный – по имени и отчеству;
- полуофициальный – по имени и на «вы»;
- неофициальный – на «ты» и по имени;
- фамильярный – на «ты» и по краткой форме имени.

⁴⁵ Кузнецов Г. В. Так работают журналисты ТВ. Учебное пособие. М.: Изд-во Моск. Ун-та. 2000. 13 стр.

⁴⁶ Кожина М. Н., Дускаева Л. Р., Салимовский В. А. Стилистика русского языка : учебник. – 4-е изд., стереотип. — М. : ФЛИнта : наука, 2008.

Как и в спорте, от качества разминки зависит дальнейшая игра, так и в интервью от заданного тона, настроения разговора зависит ход беседы. Согласно этикету, первые фразы после приветствия могут быть очень общими, например, можно начать с комплимента или выражения значимости встречи: «Здравствуйте! Очень рады, что Вам удалось найти время для этого разговора!»; или коснуться совсем отвлеченных тем, таких как погода, дорожная ситуация или последняя значимая новость. При этом необходимо быть аккуратным и не касаться тем острых, провокационных, политических, религиозных. Одним словом, тех, которые могут вызвать несогласие или негатив. Если же интервью подразумевает не беседу, а получение экспертного комментария по конкретному вопросу, то приветствие и небольшой разговор обычно происходят до начала записи с целью установления контакта. В документальных проектах, когда фильм включает в себя несколько эпизодов с героем, его близкими, жанровую съемку в действии, конечно, приветствие и вводная часть общения не обязательны, маловероятно, что они войдут в материал фильма. «По реакции собеседника на первое обращение внимательный журналист сразу определит психологическое состояние своего героя:

- а) в каком он расположении духа;
- б) спешит он или нет;
- в) проявляет ли интерес к разговору;
- г) будет ли вести откровенную беседу или намерен скрывать и дозировать информацию»⁴⁷.

Дальнейшая работа во многом определяется и позицией автора, интервьюера, которая изначально была выбрана для взаимодействия с

⁴⁷ Лукина М.М. Технология интервью. - М.: Аспект Пресс, 2003.

героем. Так, Г. В. Кузнецов⁴⁸ описывает несколько возможных ролей журналиста:

- «заботливый друг». Предполагается, что автор оказывает содействие и сотрудничает с собеседником, выстраивая беседу в зависимости от заранее оговоренных темах для разговора и возможно, даже вопросов.
- соперник. Журналист в этом случае в роли скептика, провокатора, подвергающего сомнению позицию героя
- наивный «незнающий» человек. Эта роль уместна, когда для раскрытия героя, как объекта интервью необходимо для начала дать ему высказаться, представить его аргументы и мнения, а в последствии возможен сценарий, когда журналист выкладывает свои «козыри», предоставляя в противовес сказанного неоспоримые аргументы.

Развитие беседы может происходить по трем сценариям: хронологический, логический и интуитивно-импровизационный⁴⁹. Исследователи поясняют, что для хронологического принципа важны события, участником или свидетелем которых был герой; в логическом сценарии предметом обсуждения становятся проблемы, события, затрагивающие общественный интерес; а импровизация уместна, когда дело касается человеческого характера, психологических особенностей. Исходя из поставленных задач той или иной части уделяется большее внимание, однако главной стратегической установкой интервью должна стать активность, открытость собеседника и своевременная реакция журналиста на его ответы.

⁴⁸ Кузнецов Г. В. Так работают журналисты ТВ. Учебное пособие. М.: Изд-во Моск. Ун-та. 2000. – 12 с.

⁴⁹ Лукина М.М. Технология интервью. - М.: Аспект Пресс, 2003.

Завершение интервью такой же по значимости этап, как и его начало, и основная часть. Разговор всегда должен быть законченным, не прерванным, не вынужденно остановленным из-за лимита эфирного времени поэтому то, как будет заканчиваться интервью планируется также на этапе подготовки. Помимо этого, многое зависит и от хода разговора, невозможно заранее все продумать и быть уверенным, что именно так все и произойдет. Социолог С. А. Белановский советует подумать о завершении интервью за 10 минут до его окончания: «Существует ряд способов подготовить респондента к завершению интервью. Они могут применяться как в случае исчерпания лимита времени, так и в том случае, если попался «слишком» разговорчивый респондент. Это такие фразы типа: «В то короткое время, что у нас осталось...» или «Прежде, чем закончить...»⁵⁰. Распространенным приемом является также и подведение резюме разговора. Это позволяет журналисту понять, удалось ли следовать намеченному плану, что можно дополнить, а что уточнить. Зачастую интервью не заканчивается в момент выключения камеры, подробнее, об этом рассуждает Э. А. Чамокова: «Конец интервью – очень ответственная часть. К этому времени интервьюер обычно утомляется. Он считает, что его работа закончена, а для респондента часто это сигнал к откровенной долгой беседе по волнующей его теме. Созданная атмосфера раскованности, проявляемый интерес к собеседнику вызывает доверие к интервьюеру. Респондент легко переходит на личные проблемы, порой он готов обсуждать их часами. Иногда в этом разговоре возникают темы, релевантные тематике опроса»⁵¹. Надо сказать, что особенно, это явление характерно для документальных работ. После окончания официальной, если так можно сказать, части разговора под запись, в момент выключения камеры герой расслабляется.

⁵⁰ Белановский С.А. Индивидуальное глубокое интервью. - М.: Николо-Медиа, 2001.

⁵¹ Чамокова Э.А., Чеснокова В.Ф. Фокусированное интервью в исследовании восприятия искусства. М., 1977. С. 60-81.

Он еще достаточно активен после беседы, доверяет журналисту и инстинктивно может стремиться продолжить общение. В таких случаях профессионалы советуют всегда быть готовым включить камеру и продолжить запись, а журналисту оставаться сконцентрированным на собеседнике.

Таким образом, перед проведением интервью любого вида, журналисту необходимо проделать большую работу по подготовке к встрече. Не столь важно в чьи именно обязанности будет входить поиск героя, выбор места, составление списка вопросов и выбор стратегии, продюсера ли, журналиста ли или редактора. Важно, чтобы подготовительному этапу и планированию уделялось должное внимание и значимость. В таком случае интервьюер будет четко себе представлять с кем, зачем и как он общается, а собеседник почтит заинтересованность к себе и высокий уровень подготовленности журналиста, что в конечном итоге приведет к успешному результату встречи. Однако, нельзя спланировать все заранее и четко придерживаться подготовленного сценария, все – таки в интервью главный герой – человек, со своими психологическими и культурными особенностями, настроением и поведением. И по обыкновенным человеческим причинам может произойти все, что угодно во время записи интервью, вплоть до остановки или отказа. Подробнее о применении теории на практике в следующей главе.

Глава 3. Работа автора над фильмом «Верую»

3.1 Описание проекта

Двадцать лет назад в Сараево произошел вооруженный конфликт, развязавший спустя всего полвека после окончания Второй мировой, национальную войну, в ходе которой погибло больше ста тысяч мирных жителей и несколько сотен тысяч вынуждены были покинуть свои дома. Когда-то Сараево был вторым Иерусалимом из-за концентрации разных культур и религий на одной земле. После падения коммунистического режима, в республике началось разделение по национальному принципу. Хорватия, Словения, Босния и Герцеговина и Македония пытались отделиться, Сербия противостояла и пользовалась своим главным преимуществом – большим числом сербов, проживающих именно в Боснии и Герцеговине. Опуская подробности войны, надо сказать, что это была настоящая этническая чистка, в казалось бы уже современном мире.

В соответствии с Дейтонским мирным соглашением 1995 года, которое официально положило конец войне, в стране было создано два отдельных образования: Хорватско-мусульманская федерация и Сербская Республика Боснии и Герцеговины. У каждой при этом есть свой президент, отдельное правительство, парламент, полиция и армия. Центральное правительство и коллегиальное президентство состоит из представителей трех общин, которые по очереди исполняют обязанности главы государства. Также существует округ Брчко – это особое административное образование, учрежденное как нейтральная зона под совместным управлением хорватских, боснийских и сербских властей.

На сегодняшний день, ситуация в стране мирная, нет ни вооруженных конфликтов, ни конфликтов среди местных жителей. Большую часть которых, теперь составляют боснийцы-мусульмане. Однако, как отмечает аналитический центр «Международная кризисная группа»⁵² Босния до сих пор не готова позаботиться о своем будущем без постороннего руководства из вне.

В 2005 году министры иностранных дел стран-членов Евросоюза начали переговоры о заключении Соглашения о стабилизации в стране и возможном вступлении в ЕС. Как указывает Е. С. Кандель: «Важной и принципиальной особенностью европейской и евроатлантической интеграции страны было то, что здесь речь шла не только и не столько о внешнеполитическом выборе или поиске оптимальных форм внешней безопасности. И для самой БиГ, и для организаций, к которым она стремится, эти процессы прямо связывались с характером ее государственного строя и внутренней стабильностью»⁵³.

Трагедия войны коснулась каждой семьи в Сараево и только с недавнего времени правительство, совместно с международными организациями осуществляет меры по развитию этой страны. Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе осуществляет крупную информационную кампанию в поддержку боснийского населения, осуществляя различные информационные проекты, в том числе и инициируя съемки документального фильма о жизни после войны. Главная миссия ОБСЕ на территории Боснии и Герцеговины – это содействие стабильности и примирению, оказание помощи государству на пути к

⁵² Международная кризисная группа – официальный сайт организации - <http://www.refworld.org.ru/publisher/ICG.html> (дата обращения 17.03.2017)

⁵³ Кандель П. Е. Босния и Герцеговина, ЕС и НАТО п // Вестник МГИМО. 2011. №1. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/bosniya-i-gertsegovina-es-i-nato-p> (дата обращения: 17.03.2017).

региональной политической, экономической и социальной интеграции. Деятельность представительства нацелена на укрепление системы управления, правосудия и образования, соблюдения прав человека и верховенства закона для всех граждан. Кроме того, миссия поддерживает создание эффективного сектора безопасности в соответствии с международными стандартами⁵⁴.

Проект, организован Представительством ОБСЕ по вопросам свободы СМИ совместно с Союзом журналистов России, Союзом журналистов Украины и Медиацентром г. Сараево в Боснии и Герцеговине в рамках кампании по налаживанию отношений в медиасреде между Украиной и Россией. В рамках проекта с российской стороны подготовлен документальный фильм о жизни в Боснии и Герцеговине 20 лет спустя войны, со стороны украинских участников серия работ о положении журналистов на войне, а также совместные публикации в СМИ Украины и России. Участие принимали молодые журналисты, действующие представители местных СМИ из обеих стран.

Синопсис.

Название: «Верую».

Страна-производитель: Россия и Украина

Тип фильма: документальный фильм - интервью

Год выпуска: 2017

Хронометраж: 26 мин

Оригинальный язык: боснийский и русский

Субтитры: русские и английские

Описание: 26-минутный фильм-интервью с гражданами Боснии и Герцеговины, представителями разных слоев общества, профессий, культур и религий о жизни спустя 20 лет после окончания боснийской войны.

⁵⁴ Миссия ОБСЕ в Боснии и Герцеговине – официальный сайт Представительства - <http://www.osce.org/mission-to-bosnia-and-herzegovina> (дата обращения: 22.02.2017)

Задачи: в формате полилога представить гражданскую позицию жителей относительно текущей политической обстановки и будущего страны.

Герои: жители столицы Боснии и Герцеговины города Сараево. В своих интервью внучка Иосипа Броз Тито, балерина, политолог, руководитель интернационального хора и ветераны Боснийской войны рассказывают о политической и гражданской обстановке в стране сегодня, говорят о выводах, к которым пришли через 20 лет после войны. Немаловажной частью фильма становится диалог культур и вероисповеданий. Представители ислама, католицизма и православия размышляют о роли веры и церкви в жизни многонационального народа Боснии.

Комментарий: дикторский текст отсутствует, вместо него используются фрагменты интервью главных героев.

Съемки проходили в октябре 2016 года в течении 10 дней в Боснии и Герцеговине. Целью поездки являлся сбор исходного материала для документального фильма и проведение интервью с представителями разных культур, религий и слоев населения этой страны. Стrатегической задачей интервью со всеми героями стало выяснение личной позиции, взгляда на события войны; рассказ о жизни нынешней, поствоенной. В ходе поездки было проведено более двадцати интервью с местными жителями, представителями парламента, журналистами, писателями, деятелями культуры, настоятелями разных церквей и внучкой лидера Югославии Светланой Броз Тито.

3.2 Использование метода интервью в фильме «Верую»

До прибытия съемочной группы в Боснию и Герцеговину, за месяц была проведена большая подготовительная работы. Так как принимали участие в съемках журналисты двух стран, а сама работа проходила в третьей стране, была организована продюсерская работа совместно с местным Медиацентром г.Сараево для поиска героев и заключения договоренностей с ними об интервью. Со стороны участников был сформирован приблизительный список героев с определенными критериями и характеристиками, под которые уже непосредственно на месте, в Сараево находили людей. Основными критериями выступали открытость людей к общению с западными СМИ, готовность поделиться собственным мнением о прошедших событиях, рассказать о нынешней жизни. Немаловажным было и участие в фильме представителей как боснийского народа, так и сербского, и хорватского на равных условиях, также как и представителей исламской, православной и католической конфессий. В задачи фильма входило: отражение общественной позиции граждан относительно текущей политической обстановки в стране, взгляды и воспоминания на события 20-летней давности, а также изучение взаимосвязей и отношений между народами населения Боснии и Герцеговины в культурном и религиозном аспекте. Главной темой фильма стал вопрос о возможном будущем страны и каким его видят представители разных слоев общества и разных культур.

К началу работы было сформировано подробное расписание каждого съемочного дня, включая встречи с героями и смену локаций. Всего, за время работы было проведено более 20 интервью, не все они были запланированы, некоторые отменились по независящим от обеих сторон обстоятельствам, от некоторых пришлось отказаться в ходе процесса, а какие-то образовались спонтанно в ходе случая. Далее последует описание и анализ проделанной работы с интервью к фильму, с точки зрения соотношения замысла и воплощения задач, описанных ранее.

Одно из самых значимых интервью в рамках подготовки фильма является беседа с внучкой Иосипа Броз Тито – Светланой Броз. Встреча была назначена заранее, время и место согласованы. Съемочная группа была подготовлена к работе, предварительно изучив всю доступную информацию, интервью и публикации о личности внучки знаменитого Тито – президента Республики Югославия. Это интервью предполагалось одним из ключевых, как отражение связи двух поколений в фильме. К назначенному времени героиня немного задержалась и прибыла в сопровождении мужа, который представлял интересы Светланы. Он четко дал понять, что интервью отменяется несмотря на то, что они приехали на встречу. Съемочная группа, так волнительно ожидавшая главного героя фильма, не могла и предположить, что такое возможно. Как оказалось, до нашей встречи Светлана выступала на пресс-конференции по случаю переиздания своей книги и несколько дней до этого находилась в состоянии стресса и хронической усталости, поэтому интервью, с иностранными журналистами в тот момент, она посчитала не совсем уместным. Более того, сработал простой человеческий фактор, присущий многим известным женщинам. Светлана, чувствовала себя уставшей и посчитала, что выглядит она не должным образом, чтобы разрешить снимать себя на камеру. В данном случае, было очевидно, что интервью не будет, гость напрямую отказывался. Однако, во время подобной работы в ограниченные сроки, расписание съемок и встреч у группы достаточно строгое. Зачастую представляется сложным отменить планы или внести корректировки в расписание. Но и упускать такую возможность, пообщаться со Светланой Броз журналистам не хотелось, тем более, что несмотря на усталость, она все-таки приехала. Итак, предстояла задача в буквальном смысле «спасти» интервью и попытаться его все-таки провести и найти контакт с героем. Несмотря на первоначальный отказ в интервью, режиссер фильма предложил Светлане остаться и познакомиться с участниками проекта. Героиня согласилась и за чашкой чая, в неформальной обстановке

рассказала, как прошел ее день, о чем ее новая книга и как вообще обстоят сегодня дела в Боснии. Книга Светланы Броз «Добрые люди в злые времена» известна во всем мире и была переведена и переиздана в нескольких странах на разные языки. В книге собраны свидетельства людей, которые во время войны в бывшей Югославии, помогали соседям другой национальности. Светлана, по профессии врач-кардиолог в годы войны поехала в Боснию, чтобы помочь в больнице, а после окончательно покинула Белград и поселилась в Сараево. Так, до встречи с авторами фильма, внучка Броз Тито провела пресс-конференцию по случаю переиздания и обновления книги новыми историями.

Так, в ходе неформального общения, корреспондентам и режиссеру удалось установить контакт с героем, найти общий язык и перевести фокус внимания. В начале беседы-знакомства камеры не работали, но по-прежнему был включен диктофон, который записывал весь разговор, так как против записи звука, не было возражений. По ходу беседы, когда стало очевидно, что то, о чем рассказывает автор книги, повествуя о новых историях и о своих воспоминаниях возникает необходимость зафиксировать это образно и на камеру. Ввиду сложившейся ситуации, с первоначальным отказом съемки на камеру, журналисты рисковали сорвать не только возможное интервью, но и потерять контакт в целом. Однако, в подобных случаях решение, следует принимать, взвесив все против и за повторного предложения, а также объективно оценивая ситуацию. Тем не менее, героиня согласилась продолжить разговор на камеру. По итогу, интервью состоялось, но было сложно назвать его успешным и соответствующим задуманному, так как общее настроение беседы было выдержано в атмосфере, возможно, слишком неформального общения и авторам не удалось получить в полной мере ответы на интересующие их вопросы. В подобном случае также важно по окончании интервью осознать результативность и оценить эффективность проделанной работы.

В последний день пребывания в Боснии, за несколько часов до самолета нам удалось вновь встретиться со Светланой Броз. На интервью она пришла абсолютно другим человеком. Сменив первоначальную локацию - серое офисное помещение на живописное боснийское кафе в центре старого города, назначив встречу в выходной день и предварительно уже установив контакт с собеседником, журналистам удалось достичь поставленной цели.

Анализируя проделанную работу, отметим немаловажное влияние таких сопутствующих факторов как место, время и условия проведения интервью. При первой встречи Светлану ждала группа людей из десяти человек: операторы, фотограф, переводчик, корреспонденты, представители ОБСЕ и другие люди, находившиеся на тот момент в офисе представительства. Такая атмосфера не могла не смутить и без того, уставшего человека. На вторую встречу пришли только оператор, корреспондент и руководитель проекта, так как это было в последний день пребывания в Боснии, и большая часть участников уже покинула локацию по завершению съемок. Так, уже в малой, знакомой компании удалось побеседовать не только о книге «Добрые люди в злые времена», но и о жизни семьи Броз Тито тогда и сегодня, о личных переживаниях и мыслях о будущем страны. Более того, как поделилась сама героиня после записи, на самом деле причиной первоначального отказа была не столько усталость, сколько страх общения с зарубежными журналистами. В разное время иностранные СМИ оказывали давление на внучку Броз Тито и ее семью, публиковали недостоверную информацию, чем вызвали недоверие к журналистам. И несмотря на то, что проект проходит под эгидой миссии ОБСЕ, Светлана соблюдала некую осторожность, но, по ее словам, увидев молодых журналистов, удостоверившихся в их заинтересованности отражения ситуации в Боснии такой, какая она и есть, Светлана приняла повторное приглашение на интервью.

Опыт работы с таким человеком как Светлана Броз доказывает, что на подготовительном этапе необходимо не только изучить как можно больше информации о герое, но и предвидеть возможные риски и запасные варианты решения проблем, будь то технических или жизненных. В момент обсуждения возможностей встречи на этапе подготовки, стоит поинтересоваться у собеседника о других его планах на день и оценить вероятность отказа в интервью. А соблюдение норм профессионального уважения и этикета, помогут найти контакт с любым человеком в самых разных ситуациях. Как и в этом случае, иногда не так важно записать интервью по запланированному плану и строго следовать рабочему расписанию. Создание фильма – процесс творческий, а учитывая природу документального кино, необходимо уметь подстраиваться под происходящее изменения условий и обстоятельств.

Интервью с политологом, профессором политологии в университете Сараево Незруком Чураком демонстрирует влияние выбранной ролевой позиции для журналиста на исход беседы. К моменту встречи, автор данной работы, по совместительству корреспондент и редактор фильма не был знаком лично с собеседником. Благодаря заранее проделанной продюсерской работе, съемочная группа знала, что собеседник открыт к общению, и всегда очень рад иностранным журналистам. В данном случае, известная заранее подобная краткая характеристика героя, дает возможность для журналиста предусмотреть несколько вариантов развития интервью, на случай, если разговор зайдет в тупик, собеседник будет отходить от темы или его ответ на поставленный вопрос может представлять собой отдельный монолог, без точной формулировки по теме. Необходимый опыт, играет в таких случаях важнейшую роль, однако подробно изучив теорию по работе с интервью, многие риски можно предусмотреть, правильно организовав работу. Форма обращения к собеседнику в кадре была выбрана официальная и начало разговора было достаточно общее в плане содержания, а начинался разговор с открытых вопросов. Вскоре стало ясно, что за каждым вопросом

следует рассуждение, во многом детальное, специфическое, наполненное научными терминами из области политологии и экономики. В условиях работы журналиста с асинхронным переводом, каждый ответ занимал достаточно много времени и с каждой новой репликой он был все более отдаленным от темы. Так, в ходе работы интервьюером была выбрана роль провокатора, вопросы задавались не как предлагаемая тема для рассуждения, а как предмет для спора и обсуждения. Например: «Разве нельзя было обойтись в решении конфликта без вмешательства из вне, других стран? Неужели братские народы не могли договориться между собой на одной земле? Может быть проблема Боснии - в экономике, стоит только наладить эту сферу жизни и сразу все изменится?». Такой вопрос носит провоцирующий характер, причем, побуждающий не только на последующую реакцию соглашения или не соглашения, но и некую эмоциональную ответную реакцию, отличную от той, что сопровождала монологические рассуждения в начале интервью. Подобные суждения журналиста вызывали у героя, как у политолога, реакцию удивления и желание разъяснить свою позицию простыми словами, объяснить почему же все-таки было так важно участие и других стран в решении конфликта. Незрук Чурак ответил следующее: «В то время, когда подписывалось Дейтонское соглашение, председатель президиума Алия Изетбегович вместе с Милошевичем, сказали, что да, мы сейчас проглотили горькую таблетку, но экономика со временем поправит ситуацию в стране и воссоединит народ. И вот 20 лет прошло и что? Ничего ведь не изменилось! Абсолютно!». Именно этот фрагмент в последствии и вошел в фильм. Так, в роли провокатора журналисту удалось получить «живые», краткие и понятные ответы. С одной стороны, можно сказать, что, выступая в данной роли можно представить себя не в лучшем свете, продемонстрировав незнание предмета разговора, дилетантство, но с другой стороны, поставленная задача журналиста выполнена, аргументированная позиция по теме, а не долгое абстрактное рассуждение, получено. В таком случае важно

также планировать завершение интервью, а именно в каком ключе оно будет закончено.

В завершении каждого интервью собеседникам предлагалось представить каким может быть будущее Боснии и Герцеговины и ответить на один вопрос «Вы верите в успешное будущее Боснии?». Такая концепция родилась не сразу, а после одного из первых интервью с православным священником. Один из своих ответов он закончил так: «Я верую в Бога, верую в нашу православную общину, но я также верю и в нашу страну». Авторам фильма эта фраза показалось очень емкой для характеристизации многонационального и многоконфессионального народа Боснии и Герцеговины. Такой прием вполне соответствовал хронологическому принципу ведения интервью, где в начале вспоминались события прошлого, как война отразилось на жизни их близких, затем описывалась настоящая жизнь сегодня, а в завершении каждый смог высказаться насчет будущего Боснии.

Вне зависимости от статуса, простой рабочий, политолог, балерина, журналист, руководитель хора, внучка Броз Тито отвечали: «Верую». Но неожиданно в фильме появилось два героя, высказавшиеся несколько иначе. Профессор философии университета Сараево Ненад Величкович, дав интервью без каких-либо преград, неожиданно на вопрос «Вы верите в будущее Боснии?», отказался отвечать. По его мнению, будущее, создается сейчас, каждым, кто проживает и что-то делает на этой земле. Он со своей стороны делает то, что может, но в его представлениях о мире, нет прошлого или будущего. Другой героиней с неоднозначным ответом стала Самшила Зилха или как ее называют в народе «Тетка Зилха», владелица народной столовой, которая бесплатно кормит со времен войны всех бездомных и нуждающихся: «Я верю в Боснию, и в ее будущее, но я не верю политикам, которые не знают, что делать. Я верю, что, если каждый, кто живет здесь, займется делом, тогда наступит другое будущее». Эти ответы нельзя было предвидеть, это личное мнение каждого и выражение его

мировоззренческих позиций. И у каждого есть свои причины так полагать. Для авторов фильма, получение подобных ответов, отличных от тех, что были на всем протяжении съемочного процесса позволило внести в фильм дополнительный смысл. Так, выбранная стратегия завершать интервью ответами каждого героя на один и тот же вопрос, не только позволяет объединить все истории героев с режиссерской точки зрения, но и драматургически связать с названием фильма «Верую».

Вывод. Таким образом, на примере создания собственного фильма, мы продемонстрировали, насколько важен этап тщательной подготовки к интервью и учет индивидуальных, конкретных особенностей героев в зависимости от их статуса и профессиональной деятельности. Грамотное использование технологии проведения интервью, в сочетании с подготовленностью и умением подстраиваться под ситуацию и героя минимизирует риск неудавшегося интервью.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Исследование теории создания телевизионного документального фильма и технологии проведения интервью позволяет сделать вывод о том, что знание и умение грамотно применять их на практике имеет важное значение для профессиональной деятельности автора фильма и журналиста, в чьи задачи входит освещение той или иной проблемы, истории или представление картины мира. В рамках исследования было выявлено, что интервью в условиях формата подвергается неминуемой трансформации.

Выбор ролевой модели поведения журналиста, вопросов и приемов проведения интервью определяется задачами и целью, которую ставит перед собой автор фильма. Исходя из рассмотренных примеров документальных работ, можно сделать заключение о том, что схожие концепции проведения и творческие приемы по-разному проявляют себя на практике в зависимости от собеседника.

Можно утверждать, что в связи с сегодняшними запросами аудитории и развитием технологических средств спрос на документальные телефильмы возрастает. Успешность работы определяется умением заинтересовать и удержать телезрительскую аудиторию драматургией фильма, героями, композицией и приемами.

Таким образом, цель данной работы была достигнута за счет выполнения поставленных задач. Определение специфики работы с интервью в документалистике, выявление наиболее распространенных случаев трансформации исходного материала и сопоставление с личным опытом создания фильма позволяет сделать вывод о вариативности существующих теоретических знаний. Предложенные модели стратегии развития интервью в теории, отличны от тех, что реализовываются на практике. Мы структурировали основные теоретические знания о жанровых особенностях документального телефильма и приемах работы с интервью,

что позволило сделать вывод об особой специфике употребления каждого в зависимости от индивидуальных особенностей героев.

Исследование показало, что использование различных видов и типов вопросов, наличие выработанной рабочей стратегии проведения интервью позволяет получить необходимую информацию. Применение открытых и наводящих вопросов, а также использование метода персонификации и выбора интервьюером роли позволяют добиться расположения собеседника и установить контакт.

Теоретические знания представляют изложение шаблонных моделей интервью в идеальных условиях и обстоятельствах их проведения. На практике же предложенные стратегии не всегда применимы. В отдельных конкретных случаях для достижения искомого результата журналисту необходимо уметь почувствовать, спрогнозировать варианты развития беседы. Умение адаптировать теоретические знания о технологии проведения интервью и преодолеть коммуникативные сложности на практике приводит к успешному результату работы.

Рассмотрение приемов и методов работы на примере создания собственного документального телефильма, позволяет сделать вывод об уникальности каждого интервью и необходимости прогнозировать возможные риски и учитывать индивидуальные особенности каждого собеседника. В зависимости от тех методов, которые использует журналист, одни и те же вопросы на практике по-разному раскрывают и воздействуют на собеседников, трансформируя и преобразовывая интервью.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Книги, учебные пособия и рукописи

На русском языке:

1. Белановский С.А. Индивидуальное глубокое интервью. - М.: Николо-Медиа, 2001
2. Беляев И. К. Спектакль без актера. М.; Искусство, 1982.
3. Беляева И.К. Введение в режиссуру/Курс для документалистов. М., 1998.
4. Белянинов С. А. Документальный видеофильм: Этап становления. М.; Искусство, 1982.
5. Бэдли Х. Техника документального кинофильма / Пер. с англ. Ю. Л. Шер. — М.:Искусство, 1972.
6. Васильева Т.В., Осинский В.Г., Петров Г.Н. Курс радиотелевизионной журналистики. СПб.,2004.
7. Вертов Д. Статьи. Дневники. Замыслы. М., 1981
8. Голанова Е. И. «Устный публичный диалог: жанр интервью // Русский язык конца XX столетия (1985-1995)». - 2-е изд. - М.: Школа «Языки русской культуры», 2000.

9. Голдовская М. Е. Человек крупным планом : Заметки теледокументалиста. М.: Искусство, 1981. 215 стр.
10. Дробашенко С. В. Экран и жизнь. О художественном образе в документальном фильме.
11. Ильченко С. Н. Интервью в журналистике: как это делается: учеб. Пособие / С. Н. Ильченко. – СПб.: С.-Петербург. гос. ун-т “Высш. шк. журн. и мас. коммуникаций”, 2016. – 236 стр.
12. Ильченко С.Н. Интервью в журналистском творчестве. СПб.: Факультет журналистики СПбГУ, 2003.
13. Ильченко С.Н. История отечественного телевидения: Взгляд исследователей и практиков: Учебное пособие. В соавторстве с Е.Л.Вартановой, Н.А.Голядкиным, Е.Я.Дугиным, Я.Н.Засурским и др.М.: Аспект пресс, 2012.
14. Ильченко С.Н. Судьба жанров в условиях трансформации функций отечественного телевещания // Эволюция жанров в российской журналистике: материалы II и III Всероссийских научно-практ. конференций г. Самара 19-20 марта 2010 г. – Самара: Изд-во «ПортоПринт», 2010.
15. Кинг Л. Как разговаривать с кем угодно, когда угодно и где угодно. - М.: Альпина Паблишер, 2016.
16. Кинг Л. А что это я здесь делаю? Путь журналиста. — М.: [«Альпина Паблишер»](#), 2010.

17. Кожина М. Н., Дускаева Л. Р., Салимовский В. А. Стилистика русского языка : учебник. – 4-е изд., стереотип. — М. : ФЛИнта : наука, 2008.
18. Криницын Е., Акулы интервью: 11 мастер-классов : сборник; ред. Н. Казакова. - М. : "Альпина Паблишер", 2010.
19. Кузнецов Г. В. Так работают журналисты ТВ. Учебное пособие. М.: Изд-во Моск. Ун-та. 2000. – 224 с.
20. Кузнецов В. Г., Цвик В. Л. , Юровский А. Я.; Телевизионная журналистика: Учебник. 4-е издание // Т. 31. — М.: Изд-во МГУ, Изд-во «Высшая школа», 2002.
21. Лилок Роберт. Правда кино и «киноправда». М.: Искусство, 1967.
22. Лукина М.М. Технология интервью. - М.: Аспект Пресс, 2003.
23. Луньков, Д. А. Наедине с современником : заметки режиссера док. фильмов / Д. А. Луньков. - М. : Искусство, 1978.
24. Муратов С.А. Документальный фильм. Незаконченная биография. М., 2009.
25. Муратов С. А. Пристрастная камера. М.; Аспект Пресс, 2004.
26. Муратов С. А. Диалог: Телевизионное общение в кадре и за кадром : монография. - М. : Искусство, 1983.

27. Рабигер М. Режиссура документального кино и «Постпродакшн». М., 1999.
28. Рабигер М. «Режиссура документального кино». Изд- во: М.: ГИТР, 2006 г.
29. Саппак В. С. Телевидение и мы. М.; Искусство, 1963.
30. Саруханов В. А. Азбука телевидения. М.; Аспект Пресс, 2003.
31. Шумилина Т. Не могли бы вы рассказать... М., 1976.
32. Чамокова Э.А., Чеснокова В.Ф. Фокусированное интервью в исследовании восприятия искусства. М., 1977.

На иностранном языке:

33. Bill Nichols Introduction to documentary. Bloomington, Ind.; Indiana University Press, 2001.
34. Sherwood P. C. The Journalistic Interview. Harper and Row, Publishers, New York, Evanston and London, cop. 1969.
35. William J. Goode and Paul K. Hatt Methods in Social Research. New York: McGraw-Hill Book Co., 1952.

Научные статьи:

36. Кандель П. Е. Босния и Герцеговина, ЕС и НАТО п // Вестник МГИМО. 2011. №1. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/bosniya-i-gertsegovina-es-i-nato-p> (дата обращения: 17.03.2017)
- 37.Ходорыч А. Статья в газете Коммерсант.Деньги (16.07.2009)// Вертов.RU - <http://vertov.ru/news/618/index.html> (дата обращения 12.04.2017)

Словари и энциклопедии:

38. Егоров В. В. Терминологический словарь телевидения: основные понятия и комментарии /3-е изд., доп. М.; Ин-т повыш. Квалификации работников телевидения и радиовещания ФСТР, 1997.
- 39.Кино. Энциклопедический словарь. М.; Советская энциклопедия, 1986.
40. Ушаков Д. Н. Толковый словарь Ушакова. 1935-1940.

Электронные источники:

- 41.Документальное как новое игровое - статья (28.11.2013)//Интернет-журнал Colta.ru - <http://www.colta.ru/articles/cinema/1336> (дата обращения 17.03.2017)
- 42.Манский В. Манифест «Реальное кино» // Искусство кино. 2006. №11.

43. Миссия ОБСЕ в Боснии и Герцеговине – официальный сайт
Представительства - <http://www.osce.org/mission-to-bosnia-and-herzegovina> (дата обращения: 22.02.2017)
44. Международная кризисная группа – официальный сайт организации -
<http://www.refworld.org.ru/publisher/ICG.html> (дата обращения
17.03.2017)
45. Роль российского телевидения в жизни общества. Исследование //
Всероссийский центр изучения общественного мнения. Электрон.
дан. – М., 2006. http://wciom.ru/arkhiv/tematiceskii-arkhiv/item/single/3318.html?no_cache=1&cHash=8b561d76b3 (дата обращения
09.02.2017)
46. Родина первого класса – статья // Журнал «Огонек» №25 от
22.06.2008, Стр.10

ПРИЛОЖЕНИЯ:

Приложение №1

Расшифровка фильма «Верую»

Вступление

Иво Томашевич

Католики считаются хорватами, большинство из них. Также , как и православные говорят, что они, преимущественно сербы. А мусульмане, во время последней войны в качестве этнической принадлежности взяли себе имя боснийцы.

Catholics are considered to be Croatians, most of them. Also, as the Orthodox say that they are mostly Serbs. The Muslims, during the last war as ethnicity took the name Bosnians.

Незрук Чурак

До войны Босния и Герцеговина была, образно говоря, как шкура леопарда. Почему? Потому, что все жители, представители всех наций, были очень перемешаны.

Before the war Bosnia and Herzegovina was, figuratively speaking, as the skin of a leopard. Why? Because all people, all Nations, were very mixed.

Ненад Величкович

Босния и Герцеговина - страна, имеющая достаточно большую структуру, состоящую из частей. В Боснии и Герцеговине, мы фактически говорим о трех литературах: сербской, хорватской и боснийской. И конечно, писатели ... их мы тоже можем разделить. Например те, которые были преданы национальной идеи. В таких случаях литература поддерживала и обращалась к нам, исходя из этой перспективы, по-своему субъективной для каждой из этнических групп.

Bosnia and Herzegovina is a country with large structure, consisting of parts. In Bosnia and Herzegovina, we are actually talking about three literatures: Serbian, Croatian and Bosnian. And of course, writers ... we can divide them too. For example, those, who were loyal to the national idea. In such cases, the literature supported and was addressed to people , from its subjective perspective for each of the ethnic groups.

Иво Томашевич

До войны было примерно 800 000 католиков. Многих прогнали, многие уехали в качестве беженцев. К сожалению, то же самое происходило и с другими

Before the war was about 800,000 Catholics. Many drove, many have left as refugees. unfortunately, the same happened with others

Познер Эсад председатель городского рынка

- сколько вам было лет когда начались бомбежки?
- Тогда мне было 61 год

- How old were you when the bombing started?
- I was 61 years old

Делибор Каевич

К сожалению, церковь также ощущала все, что произошло в этой стране, с начала войны и до сегодняшних дне

Unfortunately, the Church has seen all that has happened in this country since the beginning of the war up to the present day

Незрук Чурак

Сейчас, после войны, националисты пытаются нас убедить, что ситуация, которую мы получили благодаря войне и насилию, былат такой и раньше. То есть якобы и до войны было очень много разных и разделенных народов.

Now, after the war, the nationalists are trying to convince us that the situation we got through war and violence, was the same before. Supposedly that before the war was very much different and divided peoples.

Делибор Каевич

Сразу после войны несколько лет были, можно сказать, бурными и волнительными. В течение последнего десятилетия у нас, слава богу, нет никаких проблем, и с этой стороны мы не можем сказать ничего плохого, и нет необходимости говорить о чем либо плохом.

Immediately after the war few years were so exciting. In the last decade we have, thank God, there is no problem and we can't say anything bad, and no need to talk about anything bad.

Кузнец

я работаю здесь в моей мастерской в Сараево. Делаю различные вещи, например, этот барбекю. Мой отец основал эту мастерскую 50 лет назад, все, что здесь находится, он сделал сам.

I work here in my workshop in Sarajevo. Doing different things, like this BBQ. My father started this shop 50 years ago, everything in here, he made by himself

Ахмет Алибашич

Дальнейшая жизнь Боснии и Герцеговины в большей мере зависит от того, как многонациональное население этой страны будет решать вопросы совместной жизни, которые не представляют из себя ничего нового, но принимают новые формы.

The future life of Bosnia and Herzegovina to a greater extent depends on how a multi-ethnic population of this country will address issues of living together, which are nothing new, but taking new forms.

Иво Томашевич

Политики пользуются нашим страхом, что мы потеряем свою идентичность. Большинство политиков на сегодняшний день - это люди еще со времен коммунизма

Politicians use our fear that we will lose our identity. Most politicians today are people from the time of communism

Светлана Броз

Все эти политики и религиозные деятели, которые работают над тем, чтобы разделить Боснию и Герцеговину, которые занимались этим и во время войны, и сейчас – наверное, они бы хотели, чтобы я не существовала. 5.56 Ни я, ни моя благотворительная организация.

А так как я все-таки существую, они пытаются сделать все возможное, чтобы остановить меня и чтобы я прекратила свою деятельность.

All these politicians and religious leaders who are working to divide Bosnia and Herzegovina who were engaged in it, and during the war, and now they probably wish I didn't exist. Neither I, nor my charity. Since I do exist, they are trying to do everything possible to stop me and so I ceased operations.

Кузнец

Я не люблю политику в Боснии.

I dont like politics in Bosnia

Иво Томашевич

раньше они были против национализма и этнического разделения, а сейчас вдруг стали большими националистами

Before they were against nationalism and ethnic division, and now suddenly became great nationalists

Светлана Броз

Из семьи, в которой я выросла, я несу с собой единственно правильное и самое настоящее наследие – это антифашизм.

- Всем известно, что мой дед, Броз Тито, был партизанским лидером и 35 лет был президентом Югославии. Но мало кто знает, что, например, мой отец Жарко добровольцем пошел в Красную Армию и в 1941 году стоял на последних линиях обороны Москвы под Волоколамском , а в 17 лет потерял руку.

- Я выросла с такими людьми, и что можно ожидать от меня, как не борьбу?

From a family in which I grew up, I bring with me the only correct and the real legacy – it is anti-fascism.

- We all know that my grandfather, Tito was a partisan leader and for 35 years was President of Yugoslavia. But few know that, for example, my dad's Zharko

volunteered in the Red Army in 1941 was on the last lines of defense of Moscow near Volokolamsk , but in 17 years has lost a hand.

I grew up with these people, and what you can expect from me as not fighting?

Тарик Ризванович

-Здравствуйте, меня зовут Тарик Ризванович, я из города Столац, мне 47 лет, бывший заключенный концентрационного лагеря, являюсь жертвой войны и я боснийец-мусульманин.

Hello, my name is Tariq Rizvanovic, I'm from the city Stolac, I am 47 years old, a former prisoner of the concentration camp, I'm a victim of the war and I'm a Bosniak-Muslim.

Янко Самукович: - Меня зовут Янко Самукович, я серб по национальности, из города Пазарич, расположенный недалеко от Сараево.

My name is Janko Samoukovic, I am a Serb by nationality, from the city of Pazaric, located near Sarajevo.

Кречимир Приморац

мое отношение к окружающим меня людям поменялось. Когда я начал встречаться с людьми из другой этнической группы, я узнал и их, мне открыли глаза, я узнал правду и с другой стороны.

Я узнал о том, что пострадало очень много людей и с другой стороны, а не только мой народ.

My attitude to people around me has changed. When I started to meet people from another ethnic group, I learned and I opened my eyes, I learned the truth also from the other side.

I learned that suffered a lot of people from the other side and not just my people.

Иво Томашевич

Мы все равно, слишком много в первую очередь обращаем внимание на то, кем по национальности был этот погибший человек, мы не видим в нем просто человека.

Anyway we at first pay too much attention to what nationality was this lost person, we do not see in him a human being.

Крежимиш Приморац

я стал на жертв смотреть, не обращая внимания на имя и фамилию, или национальность, а просто как на невинных жертв.

I started to look on victims not paying attention to the name, or nationality, but simply as innocent victims.

Янко Самукович

И я хочу добавить, что для меня преступление является преступлением вне зависимости от того, где оно совершено и какая сторона военного конфликта его совершила. Мы должны осуждать любое преступление. И если бы я, как человек из одной определенной этнической группы, умолчал о преступлении, которое совершил кто-то из моего народа, я был бы соучастником этого преступления. 8.20 И я так думаю в отношении всех людей любых народов.

And I want to add that for me a crime is a crime regardless of where it is committed and which side of the military conflict committed it. We must condemn any crime. If I, as a person of a certain ethnic group, keep silent about the crime committed by someone of my people, I would be an accomplice in the crime. I think so about all people of all nations.

Крежимиш Приморац

И так же я начал осуждать каждое военное преступление, несмотря на то, чья именно сторона его совершила.

Потому что о преступлениях нельзя умалчивать.

Потому что если о таких вещах молчать, то в какой-то степени нас можно посчитать и соучастниками этих преступлений.

So, I started condemning every war crime, despite the fact, whose side did it.

- Because of the crimes you can not be silent. If you keep silent about such things, then we can say that you were an accomplice in the crime

Светлана Броз

Это очень страшная ситуация, когда у миллионов людей настолько промыты мозги благодаря СМИ, что они не понимают, какое огромное количество военных преступлений совершено.

That is a very scary situation when millions of people are so brainwashed through the media that they do not understand, what a huge number of war crimes committed.

Иво Томашевич

Конечно, там, где погибали люди, Мы должны быть милосердны к чужой боли. Мы должны быть чувствительны к чужой боли там, где гибли люди.

Of course, where people died, we need to be merciful to others' pain. We must be sensitive to the pain of others where people were killed.

Светлана Броз

Книга, которую я опубликовала в 1999 году и «Хорошие люди в злые времена», очень много значила для всех боснийцев в процессе примирения. Она переведена на английский. Люди узнали, что есть те, кто не согласен с военными преступлениями, которые были во время войны, и кто любым путем их отвергает.

The book I published in 1999, and "Good people in evil times" that meant so much to all the Bosnians in the reconciliation process. It has been translated into English. People know that there are those who disagree with the war crimes that were during the war, and who in any way reject them.

Незрук Чурак

Последняя война, если смотреть объективно, то эта война вообще должна была привести к исчезновению 9.20 Боснии и Герцеговины. Но этого не случилось.

Это значит, что у этой страны есть потенциал, что она выстоит и станет страной, которая принадлежит всем своим народам .

The last war, if you look objectively, this war is all supposed to lead to the disappearance Bosnia and Herzegovina. But this did not happen.

This means that the country has potential, it will survive and become a country that belongs to all its peoples .

Тетка Зилха

Меня зовут Самшета Зилха, я хозяйка Народной Кухни в старом городе. Это кухня была основана в 1992 году и основана для того, чтобы помогать людям и кормить их во время войны. 10.32 Но к сожалению, она все еще работает и все еще есть острая необходимость в нашей работе.

Никто меня не знает под моими настоящим именем. Меня зовут здесь просто “Тетя Зилха”. Потому что я всегда готова всем помочь и подать руку помощи. А тетя, это как сестра мамы, самая близкая для всех. Все меня так и зовут

My name is Samset Silja, I'm the owner of national Cuisine in the old town. This kitchen was founded in 1992 and based in order to help people and to feed them during the war. But unfortunately, it still works and still there is an urgent need in our work. Nobody knows me under my real name. My name here is just “Aunt Silha”. Because I'm always ready to help and to lend a helping hand. Aunt is like a sister to mom, the closest for everyone.

Дина Папо

меня зовут Дина Папо. Я живу и работаю теперь в Сараево. Это национальный театр, народная компания/ это объединенные нации здесь маленькие. Люди из Боснии, из России, из Румынии, из Италии кто-то родился, а потом жил в Македонии

My name is Dina Papo. I live and work now in Sarajevo. This is the national theater, the national company. Here is like united nations all together. People from Bosnia, from Russia, from Romania, from Italy someone was born and then lived in Macedonia.

Алма

могу сказать, что мы - межкультурный и межрелигиозный хор, который на это национальность не обращает внимания. Мы поем все: и католические, и еврейские, и православные и исламские традиционные песни. Они все есть в нашем репертуаре.

I can say that we are intercultural and inter-religious choir, which is not paying attention on nationality. We sing everything: Catholic, Jewish, Orthodox and traditional Islamic songs. They are all in our repertoire.

Екатерина Верещагина, балерина Национального Театра Сараево
В Сараево случайно попала услышала, что в Сараево нужны балерины и я все-таки решила сюда приехать. Уже здесь 10 лет

In Sarajevo I came accidentally. Just heard in Sarajevo need a ballerina and I decided to come here. Im here already 10 years

Дина Папо

как и везде, знаете, сегодня каждая труппа государственная, можно сказать имеет разноцветность в своем ансамбле. это хорошо, почему нет.

Like everywhere else, you know, today each troupe of the state, we can say it has variety of colours in your ensemble. it's good, why not.

Екатерина Верещагина

Поначалу было очень страшно, другая страна, чужая страна, никого не знаю, языка не знаю. Ну потом как-то свыклась, здесь люди очень добрые

At first it was very scary, another country, a foreign country, do not know anyone, do not know the language. Well then, one accepted, people here are very kind

Тетка Зилха

1027 человек мы кормим каждый день из нашего списка, но всегда есть люди, которые просто приходят, мы их не считаем и естественно, мы им тоже помогаем.

Я не зря назвала нашу кухню, маленькой страной. Здесь у нас все! И сербы, и хорваты, и мусульмане и очень часто помогают люди самые простые, и люди из других стран. Мне абсолютно неважно из какого они города. У нас здесь своя маленькая Югославия.

Everyday we feed 1027 from our list, but there are always people who just come, we don't count them and of course, we help them too.

I called our cuisine, a small country. There we have it! The Serbs, Croats, and Muslims, and very often simple people people from other countries help us. Nationality absolutely doesn't matter. We have here like a little Yugoslavia

Алма Хор

Хор разделяется только по голосам. У нас четыре основные хоровые партии (голоса): Сопрано, альт, тенор и бас. Остальное нас не интересует.

The choir is separated only by their voices. We have four main chorus voices: soprano, alto, tenor and bass. The rest does not interest us.

Екатерина Верещагина

Я работаю в федерации Боснии и Герцеговины, в центре города Сараево, в театре. А живу в 5 км от театра, но это уже республика Сербия 3.44 И даже так говорили, представляешь, почти через границу каждый день, два раза в день перехожу

Это просто так образно говорят что граница...

I work in the Federation of Bosnia and Herzegovina, in the centre of Sarajevo, in the theater. I live 5 km from the theater, but this is already the Republic of Serbia. It can be said that I across the border every day, twice a day even. This is just figuratively saying that it is the border....

Тетка Зилха

Я с 1968 года являюсь жителем города Сараево и с 90х годов работаю здесь, на кухне. И к сожалению, пока не вижу ничего хорошего. Со времени подписания Дейтонского соглашения ничего хорошего не произошло

Since 1968 I'm a resident of the city of Sarajevo and since 90s I work here in the cuisine. Unfortunately, I don't see anything good. Since the signing of the Dayton agreement, nothing good has happened

Познер Эсад

сейчас все изменилось, поменялось. И народ, и страна, и власть. Все очень-очень поменялось

Now everything has changed. The people and the country and the government. Everything is very, very changed

Кузнец

Здесь почти нет работы, все закрывается, мое поколение уезжает в 14.30 Германию, Дубай и другие места в поисках лучшей жизни. Это нехорошо.

There is almost no work, everything is closed, my generation is leaving to Germany, Dubai and other places in search of a better life. This is not good.

Тетка Зилха

На одну кастрюлю у нас 4 500 человек и никто из этих людей, которые приходят сюда, тоже не видят ничего хорошего. Где наши деньги, где наши рабочие места, где наши фабрики в конце концов? И как будто все чего-то ждут, и политики чего-то ждут.

On one pan we have 4 500 people and none of these people who come here, also did not see anything good. Where our money where our jobs, where our factory in the end? It seems like people are waiting for something, and politicians are waiting for something too.

Познер Эсад

раньше все-таки лучше жилось потому что сейчас большие торговые центры тоже занимаются продажей и овощей, и фруктов. сейчас намного меньше людей, покупающих на рынке. я борюсь каждый день чтобы заработать на обед

Earlier it was better because now the big shopping malls are also sale vegetables and fruits. A lot less people now buying fruits in the market. I fight every day earning money for my lunch

Делибор Каевич

—мы всегда будем пытаться жить в духе христианства, всегда будем находится в распоряжении наших людей, и в конце концов, в распоряжении всех людей, которые сюда приходят. Это миссия сербской православной церкви и христианства в целом.

we will always try to live in the spirit of Christianity will always be in the possession of our people, and in the end, at the disposal of all people who come here. It is the mission of the Serbian Orthodox Church and Christianity in General.

Алма

Музыка моя религия!

Поэтому я и говорю: музыка - это единство, соединяющее все души.

Важно лишь то, что они вместе, Понтанима - это одно целое. Остальное неважно

Music is my religion!

So I say: music is a unity that connects all souls.

The important thing is that they are together, Pontanima is one. The rest doesn't matter

Незрук Чурак

Я очень много путешествую по всей Боснии и Герцеговине, провожу семинаре о примирении и я вижу, что если просто изменить политическую систему, политическую элиту, то страна бы очень быстро продвинулась. Было достаточно конфликтов и насилия. Эта страна очень долго уже стоит на одном и том же месте.

I travel a lot throughout Bosnia and Herzegovina, conduct a seminar on reconciliation and I can see that if you just change the political system, political elite, the country would be very rapidly advanced. We had enough of conflict and violence. This country is staying at the same place for so long.

Ахмет Алибашич

Я верю, и я оптимист. Я решил жить в этой стране, у меня здесь семья. У меня была возможность уехать отсюда, но я не уехал, потому что верю в будущее этой страны. Осознаю ли я проблемы? Да. Но, в отличии от частых мнений, что конфликт - это уже правило в этом регионе, история нам говорит о том, что совместная жизнь была правилом жизни на этой

территории, и что всего лишь несколько раз здесь произошло общественное насилие, или, другими словами, насилие внутри общества: во время Второй мировой войны, и как было сейчас, в 90х годах. Именно это были исключения, а совместная жизнь была правилом, в течение 500-600 лет.

I believe, and I am optimistic. I decided to live in this country, I have family here. I had the opportunity to leave but I left because I believe in the future of this country. Am I aware of any problems? Yes. But, unlike the frequent opinion that the conflict - this is the rule in this region, history tells us that life together was the rule of life in this area, and only a few times happened here public violence, or in other words, violence in society: during the Second world war, and as it was now, in the early 90s. This was the exception, and life together was the rule for 500-600 years.

Иво Томашевич

Мы в церкви считаем, что необходимо достичь определенного сочетания между тем, кто я есть по этнической принадлежности с одной стороны, и широкими взглядами на мир с другой, где каждый человек достоин жизни и должен иметь все права.

We in the Church believe that it is necessary to achieve a combination between who I am by ethnicity on the one hand, and broad views of the world to another, where every person is worthy of life and should have all the rights.

Тарик Ризванович

Разные национальности должны совестно дружить, общаться, работать вместе. Они должны слушать и понимать друг друга. Как мы говорим: люди должны собираться вместе и пить кофе.

В своей голове я все эти этнические границы стер еще в 1994 году, когда я вернулся из концлагеря.

Different nationalities should be ashamed to be friends, to communicate, to work together. They need to listen and understand each other. As we say: people need to get together and drink coffee.

In my head I have all these ethnic boundaries are erased in 1994 when I returned from the concentration camps.

Екатерина Верещанина

у меня много разных друзей, разных национальностей и со всеми мы хорошо дружим. никогда никаких проблем не было. То есть я на стороне мира, на стороне дружбы, радости и хорошего настроения.

I have many different friends of different nationalities and all we're really good friends. Never it was any problems. That is, I'm on the side of peace, on the side of friendship, joy and good mood.

Тетка Зилха

Я вообще всех людей люблю. И не понимаю как может один против другого

Именно мы, бабушки и дедушки должны молодежи говорить и рассказывать о том, что не важно что было. Что было, то было, оно уже случилось. Мы должны воспитывать новое поколение в любви, а не в ненависти друг к другу.

I do love all people. And do not understand how can one be against another. We, grandparents have to tell the youth that no matter what it was. It was what it was, it already happened. We need to educate a new generation to love and not to hate each other.

Тарик Ризванович

Будущего нет, когда есть ненависть. Если нет понимания, будущего тоже нет.

There is no future, when there is hatred. If there is no understanding of the future either.

Иво Томашевич

мы должны построить эту страну. Мы должны договориться.

Но строить ее мы должны не на основании того, кто больше территории занял или кто больше людей изгнал, а на основании правды и справедливости.

we must build this country. We have to agree.

But to build it we need not based on who is more territory was occupied or who more people were expelled, and on the basis of truth and justice.

Дина Папо

мы - маленькое государство, у нас на маленьком просторе много маленьких национальностей поэтому нужно намного больше и любви за наше государство

we are a small nation, we have a small space a lot of small nationalities, so we need a lot more love for our country

Иво Томашевич

Есть предложение, что должно существовать 4 региона или 4 федеральных единицы, не важно как их называть с 4-мя самыми большими городами в БиГ

Мы много говорим о вещах, не являющихся продуктом, не являющихся повседневной жизнью. а людям необходима работа, необходимы школы, необходимы больницы.. Люди, в особенности молодежь - хотят жить!

There is a suggestion that there should be 4 or region 4 Federal units, no matter how to call them with 4 of the largest cities in Bosnia.

We talk a lot about things that are not the product of non-daily life. and people need work, schools, hospitals needed.. People, especially young people - want to live!

Тетка Зилха

Каждый человек олжен в первую очередь посмотреть на себя и заняться своим делом. И то, что человек желает себе, он должен желать и своей стране. А так если ждать политиков, пока они что-то сделают для нас, что-то нам принесут, дадут.. из этого ничего не получится. Каждый человек должен обработать свой сад, открыть свою небольшую фабрику, хоть завести корову или открыть свою булочную. А так, на сегодняшний день, многие граждане Боснии и Герцеговины просто ждут. Так не бывает.

Every person should at first take a look at themselves and do their work. What man wishes for himself, he must be wishing for his country. If you wait for the politicians until they do something for us, something will bring us, will give.. it did not work. Everyone should treat your garden, to open his own small factory, even take a cow or to open your own bakery. So, today, many citizens of Bosnia and Herzegovina, just waiting. It doesn't work like this

Светлана Броз

Я оптимистка, и да – я верю в будущее Боснии и Герцеговины, 21.43но на чем будет основано это будущее? Я думаю, что оно – в руках молодежи, и я надеюсь, что в один прекрасный день она «проснеться», посмотрит вокруг себя и скажет: «Да, пришло время перемен».

I'm an optimist and yes, I believe in the future of Bosnia and Herzegovina. Based on what will the future look like? I think it is in the hands of young people, and I hope that one day they will wake up, look around and say, "Yes, it's time for change."

Тетка Зилха

Люди уезжают в Германию и говорит: « у меня есть собой пижама и рабочая одежда». С работы – домой спать. А здесь люди хотят всего: и водить хорошую машину (украденную) и чтобы у них была большая квартира (украденная). Но это так долго не может продолжаться. Есть руки, значит вперед – зарабатывай! И будет у нас тогда хорошая страна. У нас ведь такая плодородная земля! Всего пару семян брось в землю и вырастет! Каждый должен делать свою работу. Вы делаете свою, я делаю свою.

People go to Germany and says: "I have a pyjamas and work clothing". From work to home to sleep. And people here want to drive a nice car (stolen) and they had a large apartment (stolen). But it is so long can not continue. There are hands, then go and – earn! Then we will have a good country. We've got such a fertile land! Just throw a few seeds in the ground and it will grow! Everyone needs to do their job. You do your, I do my.

Екатерина Верещагина

в данной ситуации, в которой находится город и вообще страна, трудно думать, что вообще сейчас быстро так изменится. но к сожалению политики немножко нам мешают в этом деле.

In this situation, where the city is located and the country in general, it is difficult to think that everything will change so fast. Unfortunately policy slightly hinder us in this matter.

Кузнец

Я никуда не уезжаю из Сараево, потому что живу со своей семьей, в соответствии с нашими традициями. Я люблю свою работу. Я тружусь здесь, и я останусь здесь

I'm not leaving Sarajevo, because I live with my family, in accordance with our traditions. I love my job. I work here and I will stay here

Иво Томашевич

А сейчас надо сделать так, чтобы к власти пришли люди, которые смогли бы создать иную структуру власти, способные люди с моральными ценностями и которые захотят создать именно такое государство.

Now we need to make that to power will come people who would be able to create another power structure, capable people with moral values and who want to create just such a state.

Иво Томашевич

Каждый человек имеет огромную ценность. Каждый человек создан богом, каждый человек - это картина божья, и идея не должна цениться больше, чем человек.

Every person has great value. Every person created by God, each person is a picture of God, and the idea should not be valued more than people.

Делибор Каевич

Церковь, в первую очередь, не должна вмешиваться в политику, но она живет и сосуществует с народом так, как живет и этот народ - в разделенном обществе.

Firstly, the Church should not interfere in politics, but it lives and coexists with people, the same how they live in a divided society.

Алма

Мы не занимаемся политикой, и не хотим участвовать в каких-либо политических вопросах

We are not interested in politics, and do not want to participate in any political issues

Тетка Зилха

Я даже сама видела, они на заседании ссорятся, друг против друга выступают, а потом идут в рестораны и сидят вместе за одним столом, едят и пьют. А этих их ссоры и вражда – это все напоказ.

I even saw by myself, they are meeting, arguing, against each other, then go into restaurants and sit together at one table, eat and drink. But these quarrels and enmity – this is all for show.

Алма хор

Если люди последуют примеру Понтанимы, я думаю, страна превратится в одно большое облако любви.

Верующие любой религии, и даже атеисты, которые, по сути, тоже во что-то верят - добро пожаловать в наш хор!

If people would follow the example «Pontanima», I think the country will turn into one big cloud of love. Believers of any religion and even atheists who, in fact, also believe in something - welcome to our choir!

Ахмет Алибашич

Но это зависит не только от населения Боснии и Герцеговины, но и от того, какую позицию займут региональные и мировые силы по отношению к идее о совместной жизни. Другими словами, будут ли они настаивать на сепарации, на наших различиях, или мы все вместе решим подчеркнуть, признать и утвердить то, что у нас общее.

But it depends not only on the population of Bosnia and Herzegovina, but also on position on regional and world powers against the idea of living all together. In other words, will they insist on separation, on our differences, or we all decide together to highlight, recognize and approve what we have in common.

Крешимир Приморац

если бы изначально выслушивались точки зрения разных людей из разных этнических групп, то вполне возможно, что и самой войны бы не случилось.

If initially listened the point of view of different people from different ethnic groups, it is quite possible that the war would not have happened.

Светлана Броз

В первую очередь я хочу сказать то, что молодежь должна понимать, что они сами ответственны за свою жизнь, а это значит – иметь гражданскую храбрость. Другими словами – это способность отвергнуть все то отрицательное, каждый отрицательный авторитет, каждого, кто злоупотребляет своей мощью в обществе. Если ц них получиться отвергнуть отрицательных людей, злоупотребляющих своей мощью, в итоге у них получится создать такую жизнь, какую они хотят.

First of all I want to say that young people need to understand that they themselves are responsible for their lives, and it means to have civil courage. In other words it is the ability to reject all that is negative, every negative reputation, anyone who abuses their power in society. If u get them to reject negative people, abusing their power, ultimately they will create the life they want.

Иво Томашевич

мы считаем, что БиГ - важна, важна не только как таковая, но и в качестве примера, что разные люди могут жить вместе, сохраняя при этом свою этническую принадлежность

We believe that Bosnia and Herzegovina is important. Important, not only as such but also as an example that different people can live together while maintaining their ethnic identity

Незрук Чурак : Я верю, что будущее зависит от тех, кто его создает.

I believe that the future depends on who creates it.

Кузнец: Финиш! (показывает готовую работу)

Тетка Зилха: Народу я верю, а политикам не верю.

Незрук Чурак: Я верю в Боснию и Герцеговину.

Ахмет Алибашич

Я верю в БиГ

Алма: Верю в Боснию и Герцеговину

Познер Эсад: Верю

Дина Папо :Верую, верую конечно

Екатерина Верещагина: Я верю в будущее Боснии и Герцеговины

Тарик Резванович: Верю в Боснию, иначе я не жил бы в ней

Believe in Bosnia, otherwise I wouldn't be living in it

Ненад Великович: Я не верю.

Кузнец: Здесь нет будущего для нас

Светлана Броз: Я верю что люди в Боснии и Герцеговине смогут преодолеть эти трудности

I believe people in Bosnia and Herzegovina will be able to overcome these difficulties

Звучит песня в исполнении хора: «Ты все еще не можешь отказаться от создания мира. Ни на миг».

«You still can't abandon the creation of the world. Even for a moment».

Приложение№2

Расшифровка интервью со Светланой Броз Тито

- Я знаю нескольких очень хороших честных журналистов, но, к сожалению, их детям просто нечего есть, потому что честный труд их родителей не востребован. Они просто не хотят продавать свою душу дьяволу.
- Но есть ли будущее у Боснии, верите ли вы в него?
- Я оптимистка, и да – я верю в будущее Боснии и Герцеговины, но на чем будет основано это будущее? Я думаю, что оно – в руках молодежи, и я надеюсь, что в один прекрасный день она «проснется», посмотрит вокруг себя и скажет «да, пришло время перемен».
- Да, я верю в будущее Боснии и Герцеговины.
- Когда (вашу книгу) опубликуют на русском языке?
- Я сейчас расскажу один пример, который не вошел в книгу, поскольку я узнала ее уже только после выхода книги.
- Я не хочу вам ее пересказывать, чтобы вам было интересно читать ее самим. В одном ресторане, где я сидела с друзьями, один человек узнал меня и я его пригласила за наш столик, чтобы он сел и рассказал свою историю.
- Меня не смеют убить, поскольку я очень известна, и они (враги), наверное, все-таки оценивают те риски, которые могут свалиться на их головы в связи с моим убийством. Поэтому для них, наверное, лучше, чтобы я говорила. Возможно, если бы я не была так знаменита, меня бы уже давно не было в живых.

- Но все эти политики и религиозные деятели, которые работают над тем, чтобы разделить Боснию и Герцеговину, которые занимались этим и во время войны, и сейчас – наверное, они бы хотели, чтобы я не существовала.
- А так как я все-таки существую, они пытаются сделать все возможное, чтобы остановить меня и чтобы я прекратила свою деятельность.
- И, естественно, они очень хорошо используют – и злоупотребляют – СМИ. Они используют различные вымыщеные истории или придуманные интервью, даже запрещают определенным журналистам брать у меня интервью. Они пытаются воздействовать на меня самыми разными путями – грабили мой дом, офис, где я работаю. Но мы все еще здесь – и журналисты, и я.

- Из семьи, в которой я выросла, я несу с собой единственно правильное и самое настоящее наследие – это антифашизм. Всем известно, что мой дед, Броз Тито, был и партизанским лидером, 35 лет был президентом Югославии. Но мало кто знает, что, например, мой отец Жарко добровольцем пошел в Красную Армию и в 1941 году стоял на последних линиях обороны Москвы и в 17 лет потерял руку.

- Я выросла с такими людьми, и что можно ожидать от меня, как не борьбу? Я приехала в Сараево в декабре 1999 года – до весны того же года этот город бомбило НАТО. И половину войны в Боснии и Герцеговине я провела здесь же, собирая материалы для документальной книги «Хорошие люди в плохие времена». Я не боялась войны в то время, еще больше я не боялась той интервенции, которая была в Белграде. Но жизнь в Белграде и во время интервенции, и после для меня стала практически невозможной. Потому что я каждый день выслушивала десятки людей, которые постоянно спрашивали меня: почему с нами это происходит?
- Получается, что люди с начала 90-ых годов, когда Милошевич начал нападение на Хорватию, через 4-летнюю осаду Сараево, через геноцид в

Серебренице до 1999 года – люди просто не поняли, что их политический лидер совершил огромное зло в стране.

- Это очень страшная ситуация, когда у миллионов людей настолько промыты мозги благодаря СМИ, что они не понимают, какое огромное количество военных преступлений совершено.
- И Белград, в котором я родилась, который 40 лет назад был метрополисом, который был современным европейским городом, после событий тех лет просто потерял свою душу. С другой стороны - Сараево, которое пережило и 4-летнюю осаду, где не было ни еды, ни воды, где люди порой теряли человеческий облик – этот город сумел сохранить свою душу.
- В этом городе (Сараево) во время войны умерло около 12 тысяч человек, более 64-ех тысяч человек было ранено. А до осады здесь было около 400 тысяч человек. Фактически, не существует таких семей в Сараево, где кто-либо не был ранен или убит. Тогда я просто просила друзей унести меня куда-нибудь в кафе или ресторан, чтобы я сидела и могла слышать, что говорят другие люди. Может быть, это и неприлично, я никогда этим не занималась, но тогда у меня была просто необходимость – услышать, что говорят незнакомые люди об интервенции в Белграде.
- И за все эти 7 дней моего пребывания в Белграде я ни разу ни от одного человека не услышала, чтобы он говорил: так и надо, чтобы там так происходило. Я видела на их лицах, может, и какое-то волнение, и какое-то сочувствие, но ни разу не слышала ни одного отрицательного комментария.
- Тогда один мой друг, хороший поэт, сказал так: «Неплохо, чтобы жители Белграда почувствовали запах подвала», и, подняв палец вверх, продолжил: «но при этом никто не должен погибнуть». А он провел 4 года в подвалах Сараево.
- И то, что люди не желали зла, какого-то возмездия другой стране, показало мне, что Сараево не потеряло свою душу.
- Я не могу жить в городе без души, и именно поэтому я переехала в Сараево из Белграда.

Приложение №3



2 декабря, 2016 г.

СЕРТИФИКАТ

Данный сертификат подтверждает участие студентки бакалавриата Высшей Школы Журналистики и Массовых Коммуникаций СПбГУ Шкляровой Анны в проекте по Боснии под эгидой ОБСЕ, в работе над которым приняли участие молодые журналисты России и Украины. Итогом поездки в Боснию, которая состоялась с 23 по 29 октября 2016 года, станет документальный фильм и серия фоторепортажей, в которых молодые журналисты России и Украины расскажут о нынешних реалиях страны после войны и распада Югославии.

С уважением,

Джазоян А.Е.

*Председатель Медиаконгресса
«Содружество журналистов»*

Наш адрес: 119021, Москва, Зубовский б-р., д. 4
Тел: (495) 637-52-91; (495) 637-48-91
E-mail: info@mediacongress.ru

Приложение №4

